

Tigduda Tazzayrit Tamagdayt Tayerfant
Aylif n Uselmed Unnig d Unadi Ussnan
Tasdawit Akli Muḥend Ulḥağ-Tubiret
Tamazdayt N Tsekliwin d Tutlayin
Agezdu N Tutlayt D Yidles N Tmaziyt



Tasdawit n Tubiret

Tazrawt n Master
Tayult: Tasekla
Asentel

Tugniwin n uyanib deg tullist
« Asikel » n Tilyuna Su

S yur:

- ΣISSU Tinhinan
- Σebdeddu Samiya

S Imendad n mass :

- LZUFI Σmer

Aseggas asdawan : 2018/2019

Asnimer

* Di tazwara ad nini tanemmirt tameqqrant
i Mass Leufi smer i yellan Imendad n umahil-agi
si tazwara almi taggara.

* Tanemmirt i yal yiwen, d yal yiwet i d ay-d-
yefkan afus n lemɛawna.

*Tanemmirt i yeslmaden d yinelmaden n tutlayt
d yidles n tmaziyt.

Abuddu

Di tazwara ad buddey axeddim-agi i
yimawlan-iw baba d yemma ezizen, d
nutni i yellan tama-w seg wasmi bdiy
almi weddey yer uswir-a.

*I watmaten-iw d warraw-nsen yal yiwen
s yisem-is.

*I ysetma d warraw-nsent .

*I yelli-s n weltma Nassima.

*I tmedduk-al-iw: Samiya d Ḥayet.

*I yislmaden akk n tmaziyt d wid
iḥemmlen tamaziyt anda ma llan.

****Tinhinan****

Abuddu

Di tazwara ad buddey axeddim-agi i baba d yemma, i ybedden tama-w seg tazwara almi d taggara.

* I ysetma d warraw-nsent yal yiwen s yisem-is.

* I gemma Fahem i iyi-fkan afud d ameqqran almi fukey axddim-agi.

* I wargaz-iw Yidir, d twacult-is.

* I yelli Kamilya i hemmley atas.

* Tameddakkelt-iw: Tinhinan ukked cerkey axeddim-agi.

**** Samiya ****

Tazwer Tamatut

TAZWERT

Tasekla d asnulfu , d tazuri , am nettat am użawan am taklut, dacu kan mxalafent tzuriyin-agi imi yal yiwet deg-sent tessaxdam allal n usnulfu i tt-yeenan kan nettat.

Tasekla d innaw ireşşan yef tfukla n wawal yezmer ad yili yinnaw-agi d tira i yuran, , yezmer ad yili d timenna i yettwanna d talya-agi n ccbağa d tafukla n wawal it-iferqen yef yinnawen nniđen am wid n tusna ney n tsertit, n tmeti ?...atg¹

Tasekla taqbaylit (tamaziyt) am nettat am tsekliwin n yiyerfan nniđen, tedda-d deg ubrid n timawit yer tira am wakken id yenna Kamel. Buemara :<< tigin taseklant taqbaylit tbedd yef tsekla timawit akked tasekla yuran .Tasekla timawit tfekka-d tasekla tirawit yettwajerden ...>>.²

Tasekla taqbaylit ttedda-d seg snat n tallayin yemgaraden tamezwarut d tasekla taqbaylit tamensayt tedder-d atas s ubrid n timawit zik (lqern wis 19) llan-t deg-s (tmucuha, timesaeraq ,inzan d lemoun), tiwsatin-a ttruhunt seg yimi yer umezuy.

Ma d tis snat d tasekla tatrart, tasekla-a tuy udem nniđen ,imi ur teqqim ara kan di timawit am wakken id yenna Kamel. Buemara :<<Tasekla tazzayrit s tenfalit taqbaylit ur teqqim ara kan am wakken

¹ Şalhi. Mouhend Akli: kra n tsura i tyuri n tsekla yef tsekla d tyuri, edition tira

² Buemara. Kamel. (2007-01) << la configuration littéraire kabyle est constitué de la littérature orale et de la littérature écrite, la littérature orale a donné lieu,d'un coté a une littérature(oral) transcrit>>.

i tella deg leqren wis 19, akked d wasmi id d-tewwi tmurt n lezzayer timument-is >>.¹

Ihi tira tewwi-d amaynut i tsekla-a ama deg wayen yerzan tiwsatin (ungal, amezgun yettwarun , tullist...) ney deg wayen icudden yer usenfali aseklan akken id-yenna S.chaker tira d allal i usenfali aseklan)...²

Tullist d tikli i usenulfu n tsekla s teqbaylit tella-d deg tazwara s yur yinelmaden n uyerbaz arumi am Si Amar ou Saïd Boulifa, deg useggas n 1897 yura adlis i wumi imud azwel Methode de langue kabyle adlis-a d netta id amezwaru s tutlayt taqbaylit, mnu yur-s Belcid At-eli 1940 deg udlis-is i wumi imud azwel << izmamen n Belcid >> iccud añas yer timawit, seg tallit-agi tebda tsekla tettwaru s yin akkin banen-d añas n yimura i-ten id-idfren, ihi tira n tmaziyt tnera.

Ayen yerzan tullisin , ad d-nebder amenzu i yuran tullist s teqbaylit d K.Buεmara i yura ammud n tullisin << Nekni d wiyad>> deg useggas n 1998.

Ger tesyent tidukla tadelsant tamaziyt, yura deg-s semmus n tullisin s yin akkin añas it-id-idfren.

Tullist d tawsit n tsekla yuran, ur tesεi ara inaw n tazwara akked taggara isental i yef id-yettawi sεan assay d tudert n yal ass, yeqreb

¹ Kamel .Buεmara (2007-01) << la littérature algérienne d'expression kabyle n'est présentement pas ce qu'elle était ou l'algérie accedentait a son indépendance politique en 1962>>.

²Chaker. Zer, s (1992:07)<< cette ecriture ait servi de support a une production littéraire>>.

tilawt. D tawsit n tura , iwudam d wid yellan di tilawt. D tawsit n tura, iwudam d wid yellan di tillawt, drus n wakud ad tefahmeđ anamek-is.¹

Ihi tazwart-a nebđa-tt yef krađ n yixfawen igejdanen:

-Awal yef tullist s umata ,d tbadutin-is.

-Awal yef tbadutin n tiyunba , d tugniwin n uyanib d yiferdisen-is.

-Ad tili tesleđt i tullist, ad d-nekkes tugniwin n uyanib i tessemres tmarut-a deg tullist-is.

¹ Axad .Zer, s(2008.2009:09).

Tarrayt i neɗfar

Iwakken ad d-nerr yef tmukrist-nney, neɗfar tarrayt n yinagmayen Pourchot (N-R) akked Tamine (J-G) ela ḥsab iferdisen d tmiɗranin i d-fkan deg yidlisen-nsen, aseɗzawal n tugniwin uyanib d udlis n tiyunba ayen yeenan akk tugniwin n uyanib . Nessexdem dayen kra n tmiɗranin i d-yefka Salḥi (M-A) deg useɗzawal amezɓyan n tsekla, d kamel Buemara deg usɗzawal Amawal n tunuyin n tesnukyist .

Tuddsa n umahil

Deg wayen yerzan tiddin n umahil, nebɗa-t yef kraɗ n yeḥricen:

Aḥric Amezwaru : Ad yili deg-s wawal yef uɓar n tullist s yin akkin, newwi-d awal yef tullist deg tsekla tagraylant d tullist deg tsekla taqbaylit d tulmisiin-is .

Aḥric wis sin : Ad d-nawwi awal deg-s yef tiyunba akked d uyanib , ilmend imura d yinagmayen yemgaraden ama d ibaraniyen ney di imaziyen, yal yiwen amek it-id-isbadu .

Aḥric wis kraɗ : Ad yili d tasleɗt i tullist n tmarut Tilyuna Su << Asikel>>, deg-s ad-nesuffey tugniwin n uyanib I yellan deg-s ilmend n tezriwin sxedmen kra inagmayen

Assisen n tmarut:

Tilyuna su, tlul di 1988 di tyiwant n Sidi Sic, Læerc At Waylis, Ayir n Bgayt, tamurt n tmazya, d tamarut d tamedyazt d tameszwant, d taselmadt n tmaziyt di tesnawit. Tebda txeddem tizlatin-is i yiman-is (isefra d uzawan) mi yur-s 16 n yiseggasen di leæmer-is. Tullist-a Asikel tura-tt mi yur-s 18 n yiseggasen.

yer tura tessufey-d:

-Tullist, <<Asikel>>, tizrigin achab, 2016.

-Deg wayen yerzan ccna, iðebsiyen:

-Lfusi (tamezwarut 01), tizrigin Ifri music, 2016.

-Lfusi Lfusi(wis sin 02), tizrigin Ifri music, 2017.

Azru yettrun, tizrigin Ifri music, 2018.

ASISSEN N USENTEL

Asentel n tezrawt-agi ad yili yef tugniwin n uyanib deg tullist n Tilyuna Su "ASIKEL" id -yefyen deg useggas n 2016 yer tezrigt ΣCAB.

D tullist i yescan azal n 126 n yisebtar. tebda yef tam (8) n yeħricen yal aħric yesca assay yer wayed di tikta , izdi-itent yiwen n uzwel <<Asikel>>.

AFRAN N USENTEL:

* Ger tmental i y-yeħġan ad d-nefren asentel, yusa-d seld tayuri n Tullist Asikel n Tilyuna Su, i ay-d-ijebden lwelha s uyanib-is anda i tessexdem dtawilat n uyanib s tarrayt i tefren nettat i yiman-is .

* D azwel n tullist-a id- yewwin lwelha-ntey, tin yernan yer-s nefren "tugniwin n uyanib" deg tullist "Asikel" acku aḥric-agi n tiyunba d tullist d ayen id- yellan d amaynut deg tsekla tatrart, tamarut-a "TILYUNA SU" d tamaynut deg wannar n tira, d ayen i nebya ad nzer d acu n umaynut i d- tewwi tmarut-a deg tullist-a seg tama n uyanib.

* Ma nuyal yer tezrawin ney inadiyen i yettwaxdmen yef tiyunba llant maca , ulac tizrawin i yettwaxedmen yef tullist-a "Asikel" i tura Tilyuna Su deg useggas 2016 i d-yefyen deg tezrigt Zecab

ISWI N UMAHIL:

Iswi seg umahil-a ireṣṣa yef tugniwin n uyanib i texdem tmarut deg tullist-is, nebya ad d-nsebgen tiyunba i tessexdem deg tira-s.

Iswi-ntey seg umahil-a ad yili deg tayult n tussna d unadi asdawan, d wannar n tsekla taqbaylit tatrart, acku tira trennu afud d lḡehd i tutlayt ad d-tenerni deg tsekla, akken nebya ad yili d anerni i yinadiyen i yettwaxedmen s tutlayt n tamaziyt.

Si tama nniḍen nebya ad d-nsebgen azal n tewsit-agi n tullist deg tsekla taqbaylit, ad d-nawi kra tmusniwin yef tewsit-a.

TAMUKKRIST:

Tasekla taqbaylit, teqqen yer wakud d tmeti i-deg d-tlul, i deg tettidir. Ma mxalafent tmettiyin ad mxalafent ula d d timuyliwin-nsent yef wayen yellan di tsekla, skud yettimyur wannar n tsekla skud tettbeddil tmuyli n wumdan yef tsekla, aṭas n tewsat in tisekkanin i d-

yennulfan di leqrun-agi ineggura, ulac-itent uqbel. Temyer n wannar n tsekla, yettawi-d abeddel deg usbadu n tsekla. s wakka tettnerni tmiḍrant n tsekla s unerni n tewsatin d yiḍrisen n tsekla .

Tazrawt-agi ad d-tili yef tugniwin n uyanib deg tullist "Asikel" n TILYUNA SU deg-s ad d-nsebgen:

-D acu-tt tullist d tulmisiin-is, d wamek id-tban deg tsekla taqbaylit ?

-Dacu-tent tugniwin n uyanib i tsemres tmarut-a deg tullist-is ?

TURDIWIN:

Deg umahil-agi ad d- nawi kra n turdiwin i yerzan leqdic-agi:

-Tamarut-a teww-id akk tugniwin n uyanib deg tullist-a, ama d allus, aserwes, tumnayin...

-Tamarut tsexdem atas n wawalen iretṭalen ledya seg tutlayt tafransist, d taerabt.

AGZUL:

Tullist "Asikel" i tura Tilyuna Su i d yefyen deg tezrigt Σecab deg yiseggasen n 2016. Deg tullist-gi tamarut ur d teḥekki ara yef yiman-is d tazeyarayt ulac-itt deg udris.

Asikel, yekka-d seg umyag klu yefkan tigawt i tikli, anamek-ines: aḥewwes, amerreḥ. Tamaru-t tefka-as azwel asikel, acku yef usikel i tebna tullist-agi, yal mi ara ad d-yili usikel, d ugur id t-id-yemmugren. D asikel id l̄sas i yef tbedd tullist-a, fella-as i beddent tagnatin d tlufa yellan deg-s, d asikel i yessawḍen yer temsal i d-yedran.

yeṭtuqet usikel deg ugama ineḡren abrid i tlufa.

Yuba d Tililwa (tawacult tamecṭuḥt) ttidiren deg yiwen n uxxam yenneezalen cwiṭ yef taddart iqr̄ben tizgi.

yal mi ara qesḍen asikel, d ugur i ten-id-imugren,cwi kan tirugza d lḡehd n Yuba, akked tebyest n Tililwa zgan ttselliken-ten. Gef wasmi qublen ursu meqqren deg yiwen seg usikel-n̄sen ayelluy n Tililwa yer uremmuj uddin wiyiḍ i yiyersiwen, deg usikel n̄niḍen deg udfel, deg usikel wayeḍ, d tilemḗit Nunda d tagujilt (ttwanyan yimawlan-is di ṭelyan) i wwin yimcumen yer teḗgi i wakken ad rren deg-s ttar n tmezla, yef wakken yillen belli d netta i yenyan yelli-s n mass-n̄sen amcum.

cwi kan, tawacult tamecçuht siklen ass-n di tefsut, tilemzit yettwađelmen, Nunda, tettwasellek-d s Yuba d Tililwa ara yuyalen yer zdat d tislit-n sen i mmi-tsen Gallusa ara d-yuyalen seg yinig yessuli-d tizrawin-is.

Segmi tt-wwin tettidir yid-sen, mi yemmut jeddi-s iqqimen, timentelt n yimcumen tt-yiwwin.

Tullist-agi tesεa 121 n yisebtar tesεa azal d ameqqran acku teshel i tyuri tama n yineđruyen id iderrun wa zeffir wa s temyiwelt imi ulac asgunfu deg-s ayen id as-yernan azal asklan, ama di cbađa n yidrisen-is ney deg tenfaliyin i tessaxdem tmarut deg ayen yeεnan tugniwin n uyanib.

seg wayen nefhem ney ayen negza,tadyant-agi, tezmer dayen ad d-tili teffey-d seg temzi, d ayen id as-yettakken udem ifazen yas ulama yella-d wugur deg kra n tagnatin.

Tullist-agi, d tamzwarut id-yeffyen s yur tmarut-a tamezzyant, i yesεan anezmar i yuklalen asebyes .

Ahric amezwaru:

Tullist

TAZWART

Tasekla tamaziyt tebḍa yef snat n tewsatin, ad d naf tasekla tamensayt d d tatrart, ma nuyal yer tsekla tamensayt (timawit), idles-is d leḥwayed-is ttawḍen-d s timawit seg yimi yer umezḥuy, ma yella d tasekla tatrart banen-d kra n yimusnawen i d- yebdan tira gar-asen Belcid At Σli akked Bulifa d Mulud Mḥemmri d Tawes Σemruc...atg.

Deg tallit n urumi bdan ttarun akk ayen yellan deg tsekla timawit, s wakka i d-wwin abrid yer tirawit, imusnawen-a i d- yewwin yef tsekla tamaziyt wwin-d kra n tewsatin ur llint ara yakan deg tsekla am wungal, tullist, amezgun.

Di tsekla taqbaylit tamirant nezmer ad d-nsemgired ukkuḥ (04) n tewsatin tisekkanin ad d-nebder ungal, tamedyazt, amezgun, tullist.

<< Tullisin timezwura di taqbaylit d tid yura Belcid At Σli deg yiseggasen n 40, maca ur asen-t-yefki ara isem n tullist ,acku fkan- asent isem-a "amaxluḍ">>.

Imura iqbayliyen , rran lwelha-nsen yer tewsit-agi n tsekla, ad d-naf aḥas n wammuden i d-yettefyen.

Tituc(2001) tban-d deg tesleḍt taḍersit, iḍrisen i yellan deg-s ad d-naf <<lexḍubegga>> d tullisin yellan di tilawt.

s wakka tiwsatin-a timaynutin am tullist d wungal uyalent ttfent aḥric d ameqqran deg tsekla taqbaylit.¹

Ihi tazwart-agi ad tili yef tullist, imi d tamaynut, ur nufi ara atas n yiḍrisen i yuran fell-as maca taggara-agi n yiseggasen bdan kra n yimura ttnadin yef tewsit-agi. Deg uḥric-agi ad d-neereḍ ad nemsalay yef tullist: ad t-id-nsegzi, ad tt-id-nesefhem dacu-tt, melmi d wanda id-tlul, ad d-nefk tibatutin i d-as-fkan yimura d tibatutin yellan deg yimawalen n tsekla s umata, ad d-nemeslay yef lašel n tullist.

1/AZAR N TULLIST :

Awal-a n tallast yesxedm-it "AZAYKON" i tikelt tamezwarut yettak-d anamek n tmacahut, yekka-d seg umyag ales <<ales-d>>, ḥku-d, εawed, amyg-a nettaf-it ula deg tutlayt taεrabt i wumi qqaren<<εawed>>, amsiwel-a tallast yesεa yiwen n unamek d tullist nettaf deg tsekla tamaziyt, allas d awal i sexdamen deg teḥkayt maca awal tullist isexdamen ass-a.²

Awal-a <<tullist>> yekka-d seg wawal << ullis>> id-yusan seg umyag << ales>> lmeεna -is <<ḥku>> , <<εiwed>>

¹ Amar. Ameziane:<< les premières nouvelles en kabyle ont été écrites par belaid at eli dans les années quarante mais n'ont pas été éditorialement notées . Titouche (2001) démontre, à partir d'une analyse textuelle, que certains textes, notamment lexḍubegga (démarches matrimoniales), sont de véritables nouvelles . Aujourd'hui, les écrivains kabyles recourent de plus en plus à ce genre littéraire si bien qu'il existe un bon nombre de recueils>>.

² Hassan. Banhakeia, histoire genre et littérature amazighe, f.p.de nador-vmmversité medi-maroc

Ilmend n Jean-Michel.A :<<ullis d agenses n yiwen ney n waṭas inedruyen >>¹

2/ Laṣel n wawal << nouvelle >>

Laṣel n wawal << nouvelle >> iban-d deg lqern wis 15 seg wawal n nouvelle id yekkan seg tutlayt taṭlyanit Imaena-is << tawsit n tsekla >> inumek awal << tullist >> di tmaziyt².

Laṣel n wawal n " nouvelle" iban-d deg lqern wis 15 seg wawal "nouvelle" id-yekkan seg tutlayt taṭelyanit, inumek awal "tullist" deg tmaziyt, tettaw-id yef yinedruyen yettidir umdan deg tilawt. akken id-yenna Louis Rex:<<tullist d taḥkayt wezzilen, temmal-d agraw n yindruyen³

3/TIBADUTIN N TULLIST:

Ilmend n BUCIXI yenna-d :<< tullist d tawsit wezzilen tesεa assay gar waṭas n tmeggitin ney d umusu n tudert. tulmisin n tullist ugtent gar-asent iwudam, uguren id-nettmaḡar deg-s taggara-is tettas-d war ma yebna fell-as imeyri, s wakka sawalen-as "ayelluy".⁴

¹ <https://la-nouvelle-litteraire.wordpress.com/.../les-caracteristiques-de-la-nouvelle>.

² Zer.fr-the-free-dictionary.com:<<short novel>>.

Zer.picodre,j.(1984:454), <<genre litteraire>>.

³ Akatay n tagara n master: asntel : tazwart yef tullist taqbaylit (2012/2013)

⁴ Nouvelle: << genre narratif court qui relate un fait divers ou un mouvement de vie. La nouvelle se caractérise par le nombre réduit de ses personnages, par le resserrement de son intrigue et par sa fin surprenante appelée chute>>

Deg umawal n LAROUSSE (2013):<< d tullist wezzilen id-yeskanen tikerrist tamsarit id-yettilin s kra n yiwudam>>. ¹

Ilmend n MUḤEND AKLI SALḤI (2017:68): yenna-d: << d tawsit n tsekla. talya-ines,d tawezzlant, tullist, temxalaf yef tmacahut acku ayen iyef tettawi yeqqen yer tudert n yal ass ; mačči am tmacahut, ittuqet umakun d wayen ur nezmir yili di tillawt (am taryel d wayzen,atg.).rnu yer wanect-a, tullist, d tawsit yettilin s tira; ma yella d tamacahut d tawsit n timawit.temxalaf diyen tullist yef wungal: tullist, d aḍris wezzilen macai am uḍris n wungal . di tullist, ur yettili ara aṭas n uglam d yiwenniten d yiwudam ; s umata deg wungal i yettili wayagi .

s umata, ur yettili ara yiwet n tullist iman-is d udlis, tetteḍdu-d deg wammud>>²

Ilmend n JOELLE GARDES TAMINE,Marie-Claude Hubert: (2011:137) : tenna-d :<<tawsit-agi n tullist tettas-d s talya wezzilen, yewɛar akken ad as-nefk tabadut ney ad tid-nsefhem, akken dayen yewɛar ad nefk tilisa i ysemgaraden ungal yef tullist. asefren amenzu

¹ Nouvelle: <<Recit bref qui présente une intrigue simple ou n'inter-vennent que peu de personnages>>.

² Muḥend Akli. Salḥi, Asegzawal amezzyan n tsekla .Edition l'odyssée, 2017, page 68.

id-yesebganen tullist d teyzi-ines, imeyri tettas-as-d ur tettwafham ara >>. ¹

Ilmend n Louis .Rex.p:<< Tullist d tadyant wezzilen, temmal-d s umata agraw n yinḍruyen, tullist d tamezyant tettaw-id yef yinḍruyen yettidir umdan deg tillawt. ²

Ilmend n Robert :<< Tullist d tawsit inezmer ad d-nesbadu amzun d ullis, s umata wezzilet talya-ines, tcud yer tayuntn tigawt id-yemmalen iwudam ur yellin ara s waṭas anda tusna n tnefsit ur tettwazraw ara angar ma llan d nutni id iswi n wullis >>. ³

Ilmend n littré: << Tullist d ssenf n wungal mezziyen d taḥekkayt id yettawin yef yinḍruyen yescan azal ney yisedṣayen >>. ⁴

Ilmend . le vocabulaire des études litteraire :<< Tullist tettaw-id s umata yef yiwen usentel ney n unedruy, tlemmed anerni n tnefsit, iwudam deg-s ur tuqten ara am tmacahut dayen ur ttilin ara d izamulen ney d isugnanen, maca ttawin-d yef tilawt tanefsanit>>. ⁵

¹ Tamine, Joelle Gardes Marie-Claude Hubert: << Genre narratif de forme brève, difficile à saisir car protéiforme. La frontière entre le roman et la nouvelle est peu aisée à établir, le seul critère (nécessairement flou) étant la longueur>>.

² Pierre.L.R(2001:84):<< La nouvelle est un récit bref, présentant généralement uniti d'action>>

³ Roberre .Zer..(2012:1709):<< Genre qu'on peut définir comme un récit généralement bref, de construction dramatique (unité d'action) présentant des personnages peu nombreux dont la psychologie n'est guerd étudiée que dans ma mesure ou ils reagissent à l'événement qui fait le centre du récit>>.

⁴ Nouvelles française.contemporaine et théorie des genre, synergies pays riverain du Mékony N1.2010.P.17?<< une nouvelle est une sort de roman très court, un récit d'aventures intéressantes ou amusantes>>.

⁵ w.w.w.etudes litteraire.com/figure de style/nouvelle.ph p,<<La nouvelle ;récit centré en général au-tour d'un seul événement, dont il étudie les répercussion psychologiques :personnages peu nombreux, qui a la difference du lonte, ne sont pas de symboles ou des êtres iréels, mais possède une réalité psychologiques>>.

4/TULLIST DEG TSEKLA TAGRAFELANT:

Ilmend n JOELLE GARDES TAMINE(1991:137) : tenna-d: <<Imura yella anda ttɛawiqen amek ara tt-sisemlen s wakka MARINNE, yemesla-d yef COLOMBA, yenna-d tabdert-a :<<ungal-iw ah tullist-iw >> d ayen i yeġġan ad yefrez gar tullist d tmacahut, deg tillawt tamacahut maci d ayen yellan ney yettidir umdan maca d asugen seg wallay n umdan aya yettban-d deg tarrayt n usawel amek id-yettales tamacahut, banent maci d tilawanin am tmucuha n VOLTAIRE

tullist yesnulfa-tt-id "MARIE DE FRANCE" deg taggara n lqern wis 12. tawsit-a tlul-d deg fransa deg lqern wis 16 s wammud udrig, tamrawt n tullisin deg (1462), tullist ney "la novella" deg tlitalit id-tt-id-yesuffey "BOCCACE LE DECAMERON" (1353), tzerer yef tullisin id-yefyen yakan deg tmura nniḍen nettaf-d kra n tsuraf, nezmer ad naf yiwet ney ugar n tullisin deg wungal d tajrut, seg lqern wis 13, deg lmut n ugellid ARTHUR. SCAVRON, deg wungal-is "COMIQUE" deg 17, DIDEROT, deg JACQUES LE FATALISTE deg lqern wis 17, isexdam askir-a.

seg tmuyliwin ney deg tamiwin id-fkan yef tullist ad naf tewzel n tewsit-a, ur yettuqet ara usizreg n tullist i yiman-is, maca tettili d ammud n tullisin yemgaraden, ur sɛint ara assay gar-asant, akka id-tnufa yer "DECAMERON" ttalsen-d yal ass tullist i usedhuy dya iɛuned-

it "MARGUERRITE DE NAVARRE imite" deg "L'HEP-TAMEROON" (1547)>>¹

5/TULLIST DI TSEKLA TAQBAYLIT:

Ilmend MUḤEND AKLI SALḤI(07/2000) :yenna-d: <<Deg yiseggasen i εeddan banent-d tewsatin timaynutin (tullist, amezgun, ungal) tuget n yidrisen imaynuten id-yettefyen bḍan yef kraḍ n taggayin:

tullist: deg yinadiyen imezwura n BLΣID AT ΣLI aḥas n tullisin id-yellan gar yifasen n yimeyri.

tisyunin "awal", tisuraf d tregwa n usizreg n yidrisen ladya tisyunin n tdukliwin tidelsanin (tidmi tamiḍrant, asirem) d yiymisen (tamurt d izuran).

deg taggara n temrawt, asizreg n kra n wammuden am wid n Kamel. BOΣMARA "nukni d wiyad" d tid n" MUḤAND AT IFIL" allen n tayri d atlanta, idrisen-a i yellan deg usiḍeg waεren aḥas xedment yef unadi deg tsekla taqbaylit d uselmed>>.²

6/TULMISIN N TULLIST:

6-1-TUTLAYT: ma nuyal yer tutlayt n tullist, ad naf dtullist, dtusridt teshel akk yef yimdanen, Amawal n yiman-is d ushil, yefruri-d seg tutlayt n tmaziyt tanaḥlit, tin ttmeslayan lejdud-nney seg zman

¹Tamine Joelle .Gaedes . Marie Clade Hubert: << Les ecrivains eux-memes hésitent parfois sur la classification.ainsi mérimée,à propos de colomba, déclare-t-il: << mon roman ou plutout....1574>>.

² Muḥend akli. Salḥi, Département de la langue et culture amazigh université de Ttizi, in actes du colloque international-tamazight face au défis de la modernité, 15-17 Juillet, 2002, Boumerdés.

aqdim, acku amaru d win yettextirin awalen-is, anda ad ten-ttaf fessus-it maca ččuren d lemɛani.

6-2-ADEG: Damkan i d-yemmalen anda derrunt tigawin akked tyawsiwin n tullist. Yezmer ad yili d tidet ney d win id- yessugun wallay n umdan.

6-3-AKUD : Yal amaru yessxdem akud deg tullist-is, akken ad d-ibeggen melmi đrant tigawin akked yineđruyen-is.

Tugett n wakud-agi, yemmal-d belli ineđruyen akked tigawin d ayen yezrin ney d ayen yellan deg zzman aqdim.

Yella wakud nniđen i d-yettbegginen ačal yettef wakud n tigawt, ma yella yezzifet tigawt lmeɛna-s tettef ačas n wakud, ma yella wezzilet ur tettawi ara ačas n wakud

6-4-IWUDAM:iwudam d iferdisen ilsasayen deg tullist, ur nezmir ara ad tt-id-nessugen mebla yes-sen, imi fella-seni tebna, d nutni i yesseḥawen tigawin d yineđruyen.

Nezmer ad ten-naf d imdanen ney d iyersiwen.

Amaru yessexdam iwudam akken ad d-yejbed lwelha n yimeyriyen tin ara yeččaren d leḥmala akked lferḥ i kra n yiwudam, akked tin ara yeččaren d lkerh akked ustehzi i kra nniđen.

6-5-TIGAWIN: d ineđruyen i yef yettwabna yal ađris , am tullist.D nutni i d-yefkan tudert i tullist, imi ttunaḥsaben d lsas. Ineđruyen-agi

beddun mi ara tekres taluft ney mi ara yili kra n wugur win id-igellun s yineḍruyen wezzilen ney wid yezzifen.

6-6-TADIWNNIT: D yiwet seg tulmisiin tilsasayin i yef tebna tullist. D ambiddel n yimeslayen akked yisteqsiyen gar yiwudam-ines. Tesselḥay ineḍruyen n tullist, tettcuddu-ten wa yer wa, am wakken dayen i as-d-tettak cebaḥa i uḍris s usteqsi akked tiririt i yettilin gar yiwudam, ayan itt-yettaḡḡan teqreb ney tcuba yer tilawt.

6-7-AGLAM : Aglam d yiwen seg tulmisiin d yiferdisen ilsasayen i yettilin deg tullist, yeslalay-d deg-s rruḥ, yettak-as-d cebaḥa d wudem n tilawt.

Deg tullist ttilin kraḍ n tewsatn n uglam:

-Aglam n yineḍruyen akked tigawin.

-Aglam n yineḍruyen akked tigawin.

-Aglam n yiwudam

-Yal amaru mi ara d-yaru aḍris, igellem-d adeg i deg ḍrant tigawin, akked yiwudam i yettekin, ladya iwudam igejdanen.

7-TAFESSA N TULLIST:

7-1-TAGNIT N TAZEWARA:

Deg tagnit-a amaru yettak-d amek tettili liḥala n yiwudam ney tnefsit-n sen uqbel ad kcem tedyant i rewwin liḥala, am wakken nezra

deg tazwara tezmer ad tili d tiririt yef Yisteqsiyen-a: Danwa?, Melmi?, Anida ?.¹

7-2-TIKKERRIST: (TADYANT N URWAY)

D tadyant irewin tiddin n kra n tedianin, ney tudert n uwadem²

7-3-TIGAWIN / TISDEMIRT:

Tiggawin / tisdemritin n uwadem id yettilin deg tedyant id yeḍran³

7-4-TIFRAT:

D tigawt id-yettasen taggara n tullist ney s wayes tettfaka, tettas-d war ma nebna fell-as maca d tin yellan deg tilawt tullist tezmer ad tfuk kan s wayen id-nebder yakan.⁴

7-5-TAGNIT N TAGARA:

Yettili deg-s uglam n liḥala n tnefsit n yiwudam mi ara ad-tfuk taḥkayt.⁵

¹ <https://la.nouvellet litteraire.wordpress.com>>>...le 30/06/2018.13:15 Structure de la nouvelle : situation initiale ,l'auteur donne l'etat affectif ou psychologique de son personnage avant l'apparition de l'événement perturbateur.

*Comme toute itroduction, elle peut répondre aussi aux questions: qui? Qoui? Quand? Ou?.

² <https://la.nouvellet litteraire.wordpress.com>>>...le 30/06/2018.13:15 -Noeud l'événement perturbateur.

³ <https://la.nouvellet litteraire.wordpress.com>>> le 30/06/2018.13:15-... Lles actions / reactions

-Les actions / reactions sont les actes posés par le personnage à la suite de cat événement

⁴ <https://la.nouvellet litteraire.wordpress.com>>>...le 30/06/2018.13:15 - Dénouement

-c'est la derniere action de l'histoire, celle qui conclut, et elle souvent inattendue mais vraisembleble.

La nouvelle peut s'arreter

⁵ <https://la.nouvellet litteraire.wordpress.com>>>...le 30/06/2018.13:15- Situation final: elle décrire le nouvel etat affectif ou psychologique du personnage quand tout est terminé, il s'agit d'une paartie facultative.

Les personnages: les personnages sont peu nombreux et peu decrits, mais les détails offerts (caracteristiques physiques, psychologiques, sociales) sont utiles pours mieux comprendre la fin.

8-TASEKKA N WULLIS:

Ilmend ZAHIR MEKSEM (2010:42): yenna-d:<< D aḥris i deg amaru yettales-d (iḥekku, yettawi-d) ayen yeḍran ney ayen yellan d asugnan.

Yessemlili-d aḥas n tigawin yerzan kra n tedyant teḍra ney d tasugnant, iḍerrun deg wakud. ullis yerza akk ayen i d ttalsen yemdanen yas ulama yella wayen yellan d asugnan akka am ungal, tamacahut, tullist ; yettili dayen wayen yellan d tilawt akka am tadyant yeḍran, tudert n umaru.

9-TAFESSA N WULLIS:

Ilmend ZAHIR MEKSEM (2010:42): S umata, akken t-id-snekwan yimnuda n tsekla, ullis ibedd yef semmus n waddaden d nuteni i d yemmalen tuddsa ney tayessa n wullis. s wawal nniḍen, mi ara d-yawi umdan tamacahut ney ad yales i kra n tedyant d addaden-a ara yeḍfer akken ad d-yebdu seg tazwara alma d taggara n wullis

Asnekwu n tyessa n wullis yettili d tagnit akken ad tifsus tegzi-s akked tira-s . atenta semmus n tagnatin i yef yebna wullis

1- Addad n talwit, d tagnit tamezwarut;

2-Aferdis n urway

3-Tigawin;

4-Tifrat n ugur

5-Addad n taggara n tagnatin.

Nezmer dayen ad nwali tudds-a ilmend n kraḍ n waddaden igejdanen

Addad amezwaru

Addad n tigawin

Addad n taggara

Deg wayen i d-iteddun ad neɛreḍ d-nesnenkwau azenziy-a.

1-ADDAD AMEZWARU:

Ilmend ZAHIR MEKSEM (2010:43): D tazwara n wullis, qqaren-as addad n talwit acku kra ur yeḍri. deg waddad-a yettili uglam ney usisen n wudmawen, n wadeg akked wakud . s umata d tagnit n talwit yersen, kra ur yeḍri deg-s . akken ad bdunt tigawin, yessefk ad yennulfu uferdis d amaynut, ara d yeslalen uḡuren.

2-ADDAD N TIGAWIN:

Ilmend ZAHIR MEKSEM (2010:43): Deg waddad-a ad naf:

Aferdis n urway:

D ayen ara d-ikecmen yer tagnit, ad d-yennulfu; ad d-yas ad ibeddel udem i yegnit-nni n talwit n tazwara, s wawal nniḍen ad yesluy tagnit.

-Tiggawin

Segmi ara yerwi wudem n talwit-ni n tazwara ney segmi ara d d-yennulfu umaynut, ad yebdu ḍerru n tigawin isewi-nsent d asisi n talwit-nni d tuyalin yer tagnit-nni tamezwarut yersen.

-Tifrat n wugur

Deg-s ad kfunf tigawin. deg-s ad yili uferdis-nniden d amaynut ara d-yefken tagnit nniḍen n talwit, dya ad yefru wugur.

3-ADDAD N TAGGARA:

Ilmend ZAHIR MEKSEM (2010:43): Taggara n wullis ney taggara n tesrit tezmer ad tili s wudem yelhan ney s wudem n diri . deg-s tagnit ad d-tuyal tres, ad tfak tesrit, ad fakent tigawin.

10/AZENZIG N WUDMAWEN:

Ilmend ZAHIR MEKSEM (2010:44): Azenziy-a yeskan-d udmawen yettilin deg tedyant imnuda i wumi semman<< imsulya irrusiyen >> i d imezwura i iærḍenn ad d-sbedden udmawen yellan tawuri deg wullis, fkan-asen isem << les forces agissantes, les actants >>, iyalen i isedduyen ullis. azenziy-a ires yef kraḍ n tyugiwin : asaḍ (iswi), amazan/anermas/amnamer.

ad naf ihi: << seddis n wudmawen i yettilin deg wullis seddis-a n wudmawen ttemlilin sin sin ilmend n twuri-nsen>>. Sin yesdukkel-iten wassay n lebyi byan ad awḍen yer kra >>, aṣaḍ yettnadi tayawsa ney yebya ad yaweḍ yer yiswi sin nniḍen, yesdukkel-iten wassay n tezmert, amalal yeggar afus n tallelt, amnamer ireggel-d abrid i wasaḍ .Ma d sin ineggura, amazan d unermas yesdukkel-iten wassay tmusni/ taywalt acku a nutni id yemmalen d acu ara yexdem wasaḍ, d nutni ara d-yefken tamuylly yef tigawt n wasaḍ telha ney xaṭi>>

10-1-ASAD :

Ilmend ZAHIR MEKSEM (2010:45): D win yef beddent tigawin n wullis. s wawal nniḍen d udem agejdan.

10-2-ISWI :

Ilmend ZAHIR MEKSEM (2010:45): D ayen i sedduyen aṣaḍ, d ayen i yer ara ad yaweḍ. yezmer ad yili d yal tayawsa yef yettnadi wasaḍ : d amdan ad t-id-yefdu, d ttar ad t-yerr, d tayri n tmeṭṭut, d agerruj, d nnif, d tilelli, atg.

10-3-AMAZAN :

Ilmend ZAHIR MEKSEM (2010:45): D udem i yettnadin ad yaweḍ yer yiswi . d win ara yaznen asaḍ ad yegg tigawin ilaqen iwakken ad yaweḍ yer yiswi . tikwal ur nezmir ara ad nebḍu ney ad d-nessemgired ger-asen acku asaḍ yezmer ad yesεu snat n twuriwin, yettili d udem agejdan d amazan deg yiwet n tegnit.

10-4-ANERMAS:

Ilmend ZAHIR MEKSEM (2010:46): D udem yer ara tuyal tigawt ney d win ara yesfaydin seg tigawt n wasaḍ .

10-5-AMALAL :

Ilmend ZAHIR MEKSEM (2010:46): D udem ara yefken afus n tallelt i wasaḍ .

10-6-AMNAMER:

Ilmend ZAHIR MEKSEM (2010:46): D win ara d-yeffyen mgal asaḍ, dya ad as-yili d ugur .

10-7-TAMAWT:

Ilmend ZAHIR MEKSEM (2010:46): Tikwal kra n wudmawen zemren ad ilin d tiyawsiwin tikmamin , adrar, iyzer, times, ad fel...ney d tiyawsiwin tudmawanin : tismen, tayri, ttar, ddyel...

11-ALLALEN N TUTLAYT :

Ilmend ZAHIR MEKSEM (2010:46): Ayen i d-icudden yer talyiwin n umyag, ad naf, s tuget, ttwasemrasent talyiwin-a : izri, urmir ussid . deg wayen yerzan imqimen akked yimataren, ad d-naf : udem wis kraḍ . ma d isuraz ttilin wid i d-yesnekwayen akud n ḍerru n tigawin . s umata i d-yemmalen amek i yettili umyezwar gar tigawin, seg tmezwarut ar tneggarut . yewwi-d ad d-nerr tamawt deg wullis ugten s waṭas, yal aḍris aniwi i yellan deg-s . Maca, ad ten-naf bḍan yef sin n wudmawen :

* wid i d-yeskanen ayen iderrun ilmend n wayen yellan deg imira n yinan ; qqnen yer umatar n wakud : ass-a, imira, tura mmalen kraḍ n tegnatin : wid i d-yemmalen tigawin yeḍran deg yizri, wid id-yemmalen ayen iderrun imir-nni akked wid i d-yemmalen ayen ara yeḍrun deg yimal ;

*wid i d-yemmalen ayen yeḍran, yefkan wi cudden yer umatar n wakud i nezmer ad naf deg wullis-nni . bḍan dayen yef kraḍ n tegnatin : wid i d-yeskanen tigawin yezrin, tid iderrun, tid ara yedrun yer zdat ilmend n umatar . amedya, ma yella yebda-d umdan ullis akka : yiwen n wass akkud-a (yiwen n wass) ad yili d amatar i yer qqnent akk tiggawin n wullis acku ayen-nniden nettmuqul-it ilmendis. Tigawin yezrin nesseqdac isuraz-a : zgelli, idelli-nni, ilindi, aseggas uqbel ... ma d tigawin i yeḍran seld amatar << yiwen n wass >> nesseqdac isuraz-a :

azekka-nni, qabel-nni, kra n yiseggasen akken s umata yal ullis isuraz yef yebna>> .

TAGRRAYT:

Deg uḥric amezwaru nessawed nefka-d kra n tbadutin yerzan tullist tagraylant d tullist taqbaylit d tulmisin-nsent akken id- tent-nufa deg kra n yisegzawalen d yidlisen s yur yinagmayen ama d iqbayliyen ney d ibaraniyen.

Ahric wis sin :

Tiyunba

TAZWERT :

Ilmend Antolin lilia (2010:55)Tiyunba d taneḍfart, tekka-d seg tasnakyest, akked d tesnillest, tusa-d i wakken ad d tezrew tulmisiin n tisukla n uḍris, maḥsub tawuri n uḍris, yettili s usiweḍ n talyut amedya: asteqsi yef umwati d temllilit n tugniwin n uyanib i yettwasaxdamen, ad d nebder ger-aset, tumnayt, taydisemt...rrnu yer waya tuda n uḍris, tamawalt akked wakud n umeslay, yettwasaxdamen .

Tiyunba tettuyal yer tmiḍrant n uyanib ney ayanib n yimura irumiyen iqburen, i yellan di teglest¹

Ayanib d iswi i yef tettnadi tiyunba, ladya ayanib icudden yer tsekla ama d win icudden yer umaru ama yer wammuden iseklanen .

deg yixef-agi wis sin ad d-nawi awal yef tbadut n tiyunba d tugniwin n uyanib i yellan deg-s ilmend n yinagmayen yemgaraden.

TABADUT N UYANIB:

Awal ayanib yekka-d seg tutlayt talatinit d ayen i wumi qqaren << stilus>>, ayanib seqdacent-t i yak talyiwin n tzuri yemmal-d dayen tarrayt tamezwarut yef yebna umahil n unazur deg yiwet n tallit .

-Ayanib yemmal-d tulmisiin n uḍris Ilmend n inaw n usenfali.

¹ Lilia .Antolin:<<La stylistique est une discipline issue de la rhétorique et de loi linguistique, elle vise a étudié le caractère de litterarité d'une texte qui va au-dela de la simple transmission d'information parexemple: elle s'interrogera sur la pertinence ce et l'efficacité des figure de style, telles les m'etaphore, métonyme.litoles ainsi que sur l'agencement du texte, le vocabulaire et le temps verbaux employées.

La stylistique renvoie à la notion de style ou style des ancience français qui dans l'antiquité.

-Nezmer ad nemsly yef uyanib (lyrique, epique,...atg)

-Ayanib yemmal-d dayen tarrayt n umaru deg usemres n tutlayt (tutlayt n umaru).

Ilmend T.L.F.I : tiyunba d taneḍfart i yellan s yiswi n uyanib i yzerwen izwiren iseklanen d tarrayt n wuddisen i yesemers s yur umaru deg yidlisen-is ney ijerdan i tutlayt . Tiyunba n uḍris tettak tagnit i trusi n tamunt allalen i yesemras umaru: tamuylt tusnant n umaḍal ney ayen i d-ttalsen .

Tasleḍt taynibant n wuḍris treṣṣa s umata yef tezrawt n umaru : amedya tazerawt n tmawalt d tugniwin n uyanib, d tseddast ...atg. rnu yer waya asemgired ger talya d ugbur izarwen tiyunba n uḍris d umwati , yal aḍris aseklan yettawi-d tamuylt tanemast.¹

Ilmend JOELLE GARDES TAMINE (2015:07) : << tiyunba teqqen yer unerni n yimahilen, akked d tesleḍt n yinaw, am wakken tegga adeg i tesnilest d uzyan aseklan . Aṭas n tmental id-ysefhamen anerni-agi ad d nebder : anerni amatu n tneḍfarin i yettḥfen tutlayt,

¹ Le terme <<style>> vient du latin stulus et signifiait autrefois le << poinçon pour écrire>>.

Style s'emploie pour toutes les formes d'art et désigne la manière originale dont travaille un artiste à une époque donnée.

*Style s'emploie pour désigner une caractéristique d'un texte selon le type d'expression:

On peut parler de style lyrique, épique, etc.

*Style désigne aussi la manière dont un écrivain met en œuvre la langue (sa langue).

*L'écrivain peut aussi s'inspirer du style des autres écrivains (ou propres à d'autres époques).

*Selon le TLFi, la stylistique est la << discipline qui a pour objet le style, qui étudie les procédés littéraires, les modes de composition utilisés par tel auteur dans ses œuvres ou les traits expressifs propres à une langue>>.

*L'étude stylistique d'un texte permet de mettre en évidence générique détermine, pour faire partager une vision spécifique du monde(c'est-à-dire ce qui est dit, raconté).l'analyse stylistique d'un texte repose généralement sur l'étude de l'élocution, c'est-à-dire, par exemple, l'étude du vocabulaire, des figures de style, de la syntaxe, etc, tout en conciliant la forme et le fond (le sens). Ce qui fonde l'étude stylistique d'un texte est la conviction que chaque texte littéraire véhicule une vision subjective, c'est-à-dire une vision non neutre.

tiyunba tessufuy-d timsirin n uzemlili n tayzint d unagrawen tesnilest d wassay-is d tsenilest am wakken ad t-naf dayen tasnilest tamsiysit, i yellan deg yiseggasen n 1960...>>.¹

Tiyunba teflali-d d taneḍfart tamawant, maca ayen yellan d amawan, dayen yellan di kra n yiseggasen d anadi ad t-naf deg wammas n unadi.²

Ilmend MUḤEND AKLI SALḤI (2017: 67) : << D aḥric di tesleḍt n yiḍrisen n tsekla; yettawi-d yef temsal n uyanib ama deg wayen yerzan tugniwin ama deg wayen yeqqnen yer talyiwin n lebni n yiḍrisen, abeɛda deg wayen yeɛnan timenna n yinaw.

Ilmend MUḤEND AKLI SALḤI (2015:40 alma d 42) : << tiyunba d tayult di tesnilest d tesleḍt taseklant; "yettawi-d yef temsal n uyanib ama deg wayen yerzan tugniwin ama deg wayen yeqqnen yer talyiwin n lebni n yiḍrisen, abeɛda deg wayen yeɛnan timenna n yinaw". Ma yella d ayanib" d abrid (d iberdan) i yefren umesnulfuy (s tmawit ney s tira) deg usnulfu-ines, akken ad yessenfali yef wayen yebya deg uḍris-ines".

¹ Tamine. Joelle gardes: << la stylistique, en liaison avec le développement des travaux de pragmatique et d'analyse du discours, a su se faire une place aussi bien en linguistique qu'en critique littéraire.

Plusieurs raisons expliquent ce regain d'intérêt, et, parmi elles, l'évolution générale des disciplines qui s'occupent du langage. La stylistique a tiré les leçons des exigences de rigueur et de systématisme de la linguistique, y compris de la linguistique structurale qui a été dans les années 1960>>.

² << La stylistique n'apparaît donc plus comme une discipline marginale, car ce qui était marginale il y a encore quelques années est maintenant au centre des recherches ...>>.

Tugna n uyanib: d tugna n uyanib d tanfalit yeddsen s ubrid ixulfen tuddsas n usenfali n yal ass.

Ilmend Patrick Bacry (2017.22) :<<Ayanib d tazuri n ujeyyer n tdemmi s wallalen akk i yezmren ad d- fken tutlayt, awal-a ayanib yekka-d seg tlatinit <<stilus>>, yemmal-d di tazwara jerred, i tira, s yin akkin yennema i wakken ad yemmel dayen tarrayt, ayanib>>.¹

Ilmend Georges Molinie (2015-09):<< Tiyunba d tarrayt, d tallilt, ney nezmer ad d-nini d taneḍfart>>.

-<< Tiyunba d aḥric n tesnilest tesɛa anamek n tusna n umslay>>.

-<< Tiyunba d allal n uzyan ladya azyan n w ayla>>. ²

Ilmend buffur (2010,04) :<< Ayanib d amdan s timmad-is , ney ad d-nini ayanib d akud i yesemgaraden ilugan n tesnilest, amgird-agi yezmer ad yili s temsal yemgaraden, maca iswi-is ad-yexdem asmaru deg yimeyri ney amseflid.³

Ilmend n Michel Riffeter (2010, 05): << Tiyunba tban-d ney tettwawrat-d seg tayulin yemgaraden, di tagara n tasut tis , seg tesnekyest, almi i d-tban tezri n tsekla, dayen ad d-ner tiyunba yer

¹ l'art de peindre la pensée par tous les moyens que peut pournir une langue>>Rappelons que le mot style vient du latin stilus, qui signifie d'abord pointe a grover, à écrire puis évolue pour signifier aussi maniere, style>>.

² <<La stylistique c'est à la fois une méthode et une pratique, c'est à dire une discipline>>.

<< La stylistique est partie de linguistique, entendu au sens de science de langage>>.

<<La stylistique est ainsi un instrument de la critique et notamment de la critique d'attribution>>.

³ Le style c'est l'homme même, c'est à-dire que le style c'est l'ecart par rapport a la norme linguistique, cet ecarte peut etre de different ordre mais il vise a produire un effet chez le lecteur (ou chez l'auditeur).

wayen yerzan tayulin tuyyidin, tid yeqqnen yer tesnilest, akked tesnamka.>>¹

Ilmend n DAHBIYA ḤABI (2012,22) : << tiyunba d tamidrants id ibanen di lqern wis (19) mi i d-yeffey udlis n CARLE DU BALLI yer laḥsab-is d tussna yettnadi yef tenfaliyin n tgemmi d tid n yiḥulfan i d-yeddan deg umeslay>>.

Tenna-d dayen :<< tiyunba tettnadi dayen yef uynib ney tulmisin yettaḡḡan adlis ney aḍris aseklan ad yemgarad yef wid nniḍen>>.

Ilmend n PIERRE GUIRAUD ET PIERRE KUENTZ (1994:19): yenna-d:<< Tiyunba d agraw n tenfaliyin, ama n yedlisen, n umaru, n tallit>>.²

TUGNIWIN N TIFUNBA:

Nesaxdam tugniwin n uyanib deg uḍris akken ad yesɛu cbaḥa d ayen ara d-yijebden lwelha n yimeyri aḍris-agi ilaq ad yesɛu inaw n useyref , ugtent tugniwin n uyanib i nezmer ad nsexdem deg uḍris aseklan.

¹ La stylistique appara comme un héritage de différents domaines, notamment à la fin du 19 siècle, de celui de la rhétorique au moment où apparait une théorie de la littérature, la stylistique doit également être mise en relation avec des champs disciplinaires, tels que ceux de la linguistique, de la poésie et de la sémantique.

² Guiraud Pierre et Kuentz Pierre (1994:19): << le style est le système d'expression d'une oeuvre, d'une époque>>

Llan sin n lesnaf n tugniwin : llant tid yeqqnen yer talya, llant tid yeqqnen yer unamek. s umata, nezmer ad nebdu tugniwin yef 05 ilmend n wuswir atlayan i yerza usenfali (imesli, awal, taseddast, anamek, timenna):

TUGNIWIN N TALFA:

TASERGELT:

Ilmend n NICOLENS-pourchot (2001.22) : <<D allus n tergalt tamezwarut s usemyer n tergalin tigensayin deg yiwet n tedfert n wawalen tasergelt tezmer ad tili d asekkir n uyanib>>.

Ilmend n Kamel Buemara (2007-35) :<< tasergelt tettili-d mi ara d tettuyal yiwet n tergalt deg tefyirt. alus n tergalt yettak i tefyirt ccbaħa d uzawan: amdya: deg , deg- mađi , mađi >>

Ilmend n Muħend Akli SALĤI (2017:57):<< d tuyalin n yiwet n tergalt di tefyirt ney deg wafir>>.

amdya:

Di lehna ad **ambnuy axxam**, ad rrey tidet i lsas-is

D **kemm** ara as-yekksen tđlam, d **kemm** i d tafat-is

Ad d-jeməey tirga-**m**, ad beddey yer qessam

Ad asent-bruy gar yifassen-is, ad **am**-beddley tiram

Ad ttezziy fella-**am**, **am** uferetđtu yef ujeđđig-is, a tin ħemmley

ALLUS:

Ilmend n NICOLE PECOLENS-POURCHOT(2001:44) :<< D aferdis n wallus id-yettawin yef uɛawed n usexdem n wawalen bla aḥsab,allus yejbed lewlha n umesnulfu, akka ula d anezmar, yesuget ayen id-suqqlen >>.

Ilmend n Muḥend Akli Salḥi (2017:23) : << D tuyalin n yiwet n tayunt tezmer ad tili tayunt-agi d imesli, d awal, d taggayt n wawalen ney d azenziy (ama d tkatit ama n unya ama n unamek) . s wakka, allus, yeɛna akk iswiren n tsnilest (timsislit/tasniselt ,taseddast/amawal).

tiwesatin n wallus, ggtent tawsit tamezwarut, dallus n yimesli (ney n yimesla) ney n tunṭiqt di taggara n yifyar (anadi tmeyrut).

yezmer diyen ad yili wallus daxel n wafir ney n tefyirt (ayagi ittekki deg unya).

ssenf-agi n wallus n yimesli ittak anzi yer tsergelt.

tawsit tis snat, d allus n wawal. tawsit-agi,tefreq yef 04 lesnaf. di ssenf amezwaru, yettuyal-d wawal di tazwara n tefyirt awal id yettuyalen isem-is amsales.

Di ssenf wis sin, yettuyal-d wawal di taggara n tefyirt ad as-nsemmi i wawal-agi i yettwalsen amsales n taggara.

Di ssenf wis kraḍ (03), awal yellan di tazwara n tefyirt, yettuyal-d di taggara-ines.

Di ssenf wis ukuz (04), awalen id-yettwalsen ttemsdfaren di sin lesnaf-agi ineggura, ittusemma umsales d uddis acku yettwaεawed-d wawal snat n tikkal (ama di tazwara d taggara n tefyirt ney wafir ama msdfaren wa deffir wayeḍ).

Tawesit tis kraḍ (03) d tuyalin n yiwet talya n tseddast :

Taεrurt ur telsi, taεebbut ur teṛwi, tanezduyt d ifran

Tamusni ur telli, tudert d ilili, werḡin i tthenan.

(MEZDAD)

Deg umedyā-agi, talya-agi n tseddast (isem + ur + amyag), tettwales-d tlata n tikkal, ma d talya (isem + d +isem) sin iberdan.

Ma yella di tewsatin-agi i d-ittwabedren, yettili wallus di talya, di tewsit tis 04, yettili-d wallus deg unamek. D yiwen n unamek i d-yettwalsen ama deg wawalen ama di tefyar>>.

TAMEFRUT:

Ilmend n Muḥend Akli Salḥi (2017:54) : << D allus (d tuyalin) n yiwen n yimesli ney tuyalin n taggayt n yimesla (am tunṭiqt) di taggara n yifyar n yiwen n usefru.

Ma tesneḍ abrid-**ik**, ma teẓriḍ s anda tleḥḥuḍ

Ffey-d err-d tawwurt-**ik**, ur tettnaqlabeḍ ur tetṛuḍ

Di ṭṭlam ḥess i latṛ-**ik**, ṣṣut-nni ad as-tḥulfuḍ

Lweḥc n yiḍ d arfiq-**ik**, yelb-it ney ad as-teknuḍ

Ilmend n Kamel BUΣMARA (2007-35) :

Sidi qala at jellil

Tamazirt mm yiburden

Tamettut mm yirbiben

Lmaεun yesqerbuben

Tarwla ayihbiben

TAMEQLUBT:

Ilmend n Kamel Buεmara (2007-48) : << D tunuyt i deg
asezwer n wawalen yenneqlab ney yerwi >>

MD: Ad fell-as yeεfu rebbi deg waydeg n ad yeεfu rebbi fell-as.

TIMLELLIT:

Ilmend n Kamel Buεmara (2007-50) : << D tunuyt i deg
ttemlellin imesla ney tunṭiqin deg yiwen n wawal. deg talya ad nayli
deg sin n wawalen, maca deg unamek d yiwen. d tunuyt yellan s
tuget deg tutlayt n yallas: Md: iḥeckulen/ iḥelkucen ney dewεessu /
deεwessu >>.

TUGNIWIN N UNAMEK:

TUMNAYT:

Ilmend n Muḥend Akli Salḥi (2017:69) : << D tugna yeqqnen
yer ubeddel n yinumak n wawalen, yerna ur yelli wassay gar-asen (
mačči am di tayḍisemt d tengisemt). llan wid iwalan tumnayt amzun
d takanit wezzilen (mi ara yettwakkes wallal n tkanit):

Tameṭṭut-agi, am tседda	d takanit
Tameṭṭut-agi, amzun d tседda	d takanit
Tameṭṭut-agi, amzun d tседda	d tumnayt

D acu kan tamuyli-agi ur d-tsemḥaleq ara i lesnaf n tumnayt i yellan. llant tumnayin ur nebni ara yef tukksa n wallal n tkanit:

Md: Ala tassirt n nndama i d-yeqqimen tzaḍ deg-i

(MAΣTUB)

Tamara ur d iyi-teḥris, mi akka smunedley temzi-w

Di lferḥ-iw yewwet unesis, yenquqel lebyi-w

Leɣyub s yes-sen i d-luley, wissen ka ma ten-yummey s yijifer n lkefn-iw.

(MAΣTUB)

Deg umedy-a-agi aneggaru, isemlal umedyaz ddeq-s n tumnayin ta dffir tayed.

Ilmend n Buɛmara (2007-32) : << D ankaз amazan yessemras S Azul deg wadeg n S 1 iwulman ad yili dinna, i wakken ad d-yesnimek assay n ukanzi gar S1 yakk d SAzul >>.

Md: taqcict-a d taḡeḡḡigt yella uferdis icarken gar sin wawalen-agi d cbaḥa

Ad d- naf lan sin lsnaf n tanyumnayt:

Ilmend n Kamel Buɛmara (2007-42): tanyumnayt tihewt Tettili mi ara s1 yakked s2 llan i sin deg tefyirt yessefk ad ilin, acku

iferdisen i yezdin s1 yakked s2 ur ugiten ara, ney ur as-yehil ara i
umattaf ad ten-yeεqel.

Md : Ay ixef-iw, ixef n uzger

Ilmend n Kamel Buεmara (2007-42): tanyumnayt tibawt Tettili
tichi yiwen n usyal kan yellan, s2 d win, yur yettak anzi s1.

MD : aqcic d izem.

TAYDISEMT:

Ilmend n Muḥend Akli Salḥi (2017:64) : << tettlili teyḍisemt mi
ara yili deg tefyirt, ubeddel n yisem s wayeḍ; d acu kan isemawen-agi
msuman deg unamek. Ma yella tumnayt treṣṣa yef wassay n umcabi
gar wawalen. di teyḍisemt d assay n umsami i yettilin gar-asen.
Tayḍisemt, tettili kan s yismawen, yerna inumak-nsen ur
ttemyekcamen ara deg wayagar-asen, yal wa iman-is (maci am
tyeḍisemt).

Tebḍa tyedisemt yef waṭas n lesnaf; wid iṭtuqqten di teqbaylit d
sin-agi:

1-Isem akmam deg umkan n yisem amadwan:

MD: Fkiy yer ssuq isem-iw, yer rreḥba n yizzayriyen

Ad yezzenz imeṭṭawen-iw, ma llan wid ad ten-yayen

(MASTUB)

Dagi imeṭṭawen (awal akmam) deg umkan n lqerḥ d leḥzen
(awalen imadwanen).

deg umedy-aḡi wis sin, yuḡal wawal "iḡenni" deg umḡiq n wawal
"Rebbi" :

Imuḡel lʿebd iman-is, yessewhem-it wayen iwala

Yesteḡsa deg wallay-is : s anda i iteddu, ansi d-yekka?

Akken ad tt-yefru d rray-is, akken ad iqabel azekka

Irfed allen-is s iḡenni, yenna-as : "yes-k ara lḡuy"

Ur ḡriy ara acimi, lameena ass-n i d-yebda umennuy

(Ayt mengellat)

2-Isem n uferdis n tfekka deg umkan n wafray ney n tikti yeqqnen
yer-s :

Nuday ur as-ufiy lqis i later n yir aḡar-iw

(MAḤTUB)

Deg umedy-aḡi, isexdem maḡtub awal aḡar akken ad imeḡḡen yef
imeḡḡen yef tikli (yir aḡar = yir tikli).

Di tseddart-aḡi n Zedek, uyalen wawalen "tiḡ , " ul " , " ifassen " ,
"iḡerren " deg umkan n " nekk" (limara n umennay) d leḡmala-ines :

Tḡal fell-am tiḡ-iw, din i as-unfey

Temla-kem i wul-iw, iḡarren ad tt-awḡey

Ddan-n yifassen-iw, wwin-am-n tayri-w

Ma ḡemmley ḡemmley, nekkini akka-gi i giy

Llan diyen lesnaf niḍen am usexdem n yisem i d-yemmalen anagbar deg umkan n yisem i d-immalen agbur d usexdem n yisem n umaru deg umkan n wayen yexdem (adlis ney ayen niḍen).

Ilmend n Kamel Buɛmara (2007-45): << amazan itteg tikesrert i wakken ad d-yesnimek assay n tmanta yellan gar sin n yisyal (s1 yakked s2). Gar sin n yisyal i yettikkin yer sin n wanraren isnamkanen yemxalafen. tella yiwet n tneqqit n tmanta. anect-a nezmer ad t-id-nessuney am wakka.

Deg tayḍisemt, abeddel n unamek yezga yettili-d s ubrid n wassay-a

Assay gar akmas yakk d ukmus :

MD: Swiy acmux n waman (deg tilewt, mačč d acmux i yeswa, d ayen yellan deg-s)

Assay gar tyawsa yakk d tanga s wayes temmug :

Md: Aaqahwi seg lqahwa; adal seg adal n waman, axuxi deg lxux .

Assay gar bab n wayla yakk d wayla-nni :

MD : Akken d-qqaren, rebbi ila 99 n yismawen el-krim_el-raḥim ...Gar yismawen-a-ines, llan wid i-d-reṭṭlen, ttsemmin yes-sen i yimdanen

Assay gar bab n wayla yakk d wayla-nni :

MD : Leḥkem n udrim (le régime de l'argent) deg tilawt, mačči d adrim i iḥekkmen, d wid i t-ilan.

ASERWES:

Ilmend n Kamel Buɛmara (2007-48):<< aserwes d amcabi n tyawsa s tayed s uwedem n kra n wawalen akka. am, amzun, abḥal, zun, icba.

Ilmend Muḥend Akli Salḥi: << isemma-as takanit d tugna i yettilin s ukenni (s usemcabi) n sin yiferdisen. Taseddast n tkanit, tebna yef 04 n yiḥricen:

1-awal ittwakennan (comparé),

2-awal uyur kennan (comparant),

3-allal n ukenni,

4-d udem n ukenni

Zemren ad ilin yiḥricen-agi akk deg yiwen n tefyirt:

Aqcic-agi, yecbaḥ am waggur n leïd

1 4 3 2

Akken llant tkaniyin i deg ixuss yiwen n uḥric ney sin:

Tiḥnikin amzun d lxux

1 2 3

Mi ara mlilen yiḥricen-agi akk deg yiwen n tefyirt,ad tili tkanit temmed, imir ad as-nsemmi takanit tuddist.

Allalen n ukenni, llan deg-sen sin lesnaf : allal n tjeḥrumt (am, amzun, bḥal, amey) d wallal n umawal:

Isus ufwad-iw inxer, cbiy awri

Ata yizri-w la yettru, la yesmiḍri

Tiṭ-**iw am** nnda n tefsut, ney lehwa deg tebrari.

Izri-w yedderyel, iččur **amzun** d ssanya

Ul-iw iqqenter, d tasa i yi-gan aya

D lebda yendel, aḥlil w ur nesci dderya

(Ḥmed Aεrab, Taqsidt n lmersel)

Lmelk yuyal s igenwan, ar wanda wajden letmar

D tadeffaḥt seg nneayem, d tazegzawt **Bḥal** lexḍer

Yettef-itt musa deg ufus-is, israḥ-itt, idda leεmer

(Taqsit n sidna Mussa)

Ssenf-agi wis sin n wallal, yefreq yef sin ula d netta: ya ad tili
tayunt n ukenni d amyag:

leεmer-iw **yecba** ayanim, ad ittarra sanga i as-yehwa ufus-im

(Ayt mengellat)

Ya ad tili d isem isεan azal n usemmad agensay di tjeṛrumt :

Lekdeb ur yesεi iffadden, **ittatṭaf tutṭfa n ugaru**

(Ferḥat)

Zlut tuxsi, mnut awren, lembat yur-wen

Ad d-nzur, ad **nelḥu tikli n uzerzur**

Ad d-nḥuḡ, ad nelḥu tikli n uferruḡ

(Ayt Mengellat)

Ilmend n Nicole Ricalens-pourchot (2011,17): **amasalsen** n
tagara : d tugna yeεnan aciwed yal tikkelt yiwen n wawal ney tagruma

n wawalen yal ma ara tebdū tefyirt yerna deg waṭas n tefyar tugna-agi nesexdam-it aṭas deg yisekla, akken id-tentaf deg tmedyazt s uṭawas yecban wagi:

A---A---A---

Tugna-a d arwas n wayen ixeddem s waṭas deg tallit-a i deg yella yer tallit id-yetteddun ur t-nettaf ara kan deg tmedyazt maca tella deg tesrit ama s tirawit ney s timawit¹

AMGELINNAN:

Ilmend n Nicole Ricalens-pourchot (2011,24) : d awal id-yekkan seg tegrigit, amgelinnan yesebgan-d tanmegla (anti) (mgal), phras (tafeyirt).

Tugna-agi tesbgan-d asexdem n wawal ney tafyirt s unamek yemgaraden anamek aḥeqqani.

Amgelinnan: D tanemgalt yettilin yef usentel i yef nettmeslay d yinaw id neqqar d agi amaru maci d aseyleḍ i yebya ad yesayleḍ imeyri yebya ad yejbed lwelha-s s tarrayt-a ad yefk ayen nniden yef wayen yebya ad yini²

¹ Cette figure consiste à répéter successivement le même mot ou groupe de mots au début de chaque phrase afin de produire un effet d'insistance ou de symétrie, de souligner une idée.

L'anaphore semble se pratiquer beaucoup dans la littérature. On la retrouve surtout en poésie et son schéma est le suivant.

² Antiphrase: mot emprunté au grec antiphrasis <<désignation par le contraire>> formé de anti <<contre>> et de phrasis <<phrase>> cette figure << à employer un mot, une phrase, une locution dans un sens contraire au sens véritable par ironie ou euphémisme.

C'est prêcher le faux pour faire entendre le vrai. L'antiphrase est une contradiction entre le référent (le sujet dont on parle).l'auteur ne cherche pas à tromper; on ne peut s'y méprendre.

TARWEST:

Ilmend n Nicole Ricalens-pourchot (2009,15) : D amcabi i yellan gar-ament n tyawsiwin, tamiḍrant ney tummant n tayulin yemgaraden ur yelli ara wassay n tmuyli tamatut gar-amen am usefru d ummuy maca senfalayen-d anza iseddukkulen sin yer sin, awalen n snat n tegruma n wawalen id-iteddun deg uzenziy-a:

B n A ,ihi B' n B'

Aṭas n tenfaliyin n userwes llant yef tedat n terwest¹

AMANNIG :

Ilmend n Abdennour Abdesselam (2009,160) : Amannig nessimur yiss ismawen d wawalen, almend uzal sen-nettara. Yella umanig amassay d umannig ussid ney amagdez. Amannig nettawi-t-id akken d-nettawi asnemhil s tinzayin yecban : "yef" , "fell" , "deg" , "di" , "am" . Ddeqs n tikkal, iteddu yidsent umassay "i" ney tazelya "ay".

Amedya:**Imannig imassayen:**

-Ameqran deg-wen d Kusayla.

-Amenzu deg watmaten-is d Ḥmimi.

-Fezzif am usefşaf.

¹ << C'est une ressemblance partielle entre deux objets, notions ou phénomènes appartenant à des domaines différents et qui n'ont rien en commun dans leur aspect général- comme un poème et un tableau mais qui présentent des similitudes mises en évidence par ce rapprochement. L'analogie souligne donc les ressemblances unissant deux à deux les termes de deux séries de mots suivant le schéma suivant: B est à A ce que B est à A.

Imannig imagdazen:

-Ifaz deg imyuraren.

-Izad di teqbaylit.

- D izumal deg wawal.

Arwas (arwasen):

Ilmend n Abdennou Abdesslam (2009,161) : arwasen d awalen yettemcabin deg unamek, ɣas ur ttemcabin ara di tira. Ttilin ama d awal awal bbaɣar-asen ney ttinfaliyin.

Amedya 1: arwas awal awal

-Aɗajin /uskir

-Ayefki / ayefk/akfal /acfal

-Tugi / tasilt / taccyt

Amedya 02: Arwas tanfalit ar tenfalit:

-Win yesaramen amzun yiwweɗ.

-Beṭtu d gmas n tmettant.

Alsawal:

Ilmend n Abdennou Abdesslam (2009, 166) : Di tmaziyt, nettalles-as i wawal akken a nessed tikti iyef nettmeslay. Ttawil-agi nettawi-t-id, di ddeqs n tegnatin, s umyag d yisem n tigawt-nni dya. Nezzuyur dayan yis tinzay.

Amedya: a/Talyiwin sya d sya:

-As n wassa.

-As s was.

-Yuza ar zedat.

-Yelha abrid abrid.

b/ Tullsa n tenzayt:

-Yerza yef baba-s, yef yemma-s, yef xwalis, yef yessetmas d watmaten-is.

-Yuli ar taddart yimeddukkal-is.

Anbebber:

Ilmend n Abdennou Abdesslam (2009, 168) : Anbebber d ttawil iyes d-neggar tigawin yef tikkelt ma ḍarunt -d deg yiwen n wakud, ney mesḍeffarent ta deffir ta s lebyi n wayen d-rennunt deg wawal.

Imedyaten:

-Sgellin neqqim di tejmaet ur yeḍri wara, **cwiṭ kan akka** yekker-d waḍu.

-Mi nfuk, usan-d.

Alamma teččid, ara teffyed.

Afelawal:

Ilmend n Abdennou Abdesslam (2009, 170) : Afelawal yettawi-d yef usemyer n wawal nnig wakken yella, akken amesseflid a d-yessuddem tamezzuyt.

Imedyaten:

-Yegma almi yebbed s igenni.

- Meqeř am useřsaf.

-Yennak belli yufa azrem yesεa miya n lmitrat.

TAGGRAYT:

Aḥric-agi yella-d yef tiyunba, neww-id deg-s awal yef tbadutin n tiyunba i yellan ilmend n yimura d yinagmayen yemgaraden ama d ibarraniyen ney d imaziyen, yal yiwen amek i d t-id-isbadu, am wakken i d-nebder tugniwin uyanib i yellan, nsegza-ten-t-id s yimediyaten gar tugniwin-agi ad nebder: allus,Tumnayt,taydismt, Takanit.

Ahric wis krad :

Tasledt n tullist

Asikel

TAZWERT:

Ixef-agi ad yili d tasleḍt i tullist <<Asikel>> n tmarut Tilyuna Su, deg-s ad d-nesuffey tugniwin n uyanib i yellan deg-s ilmend n tezri i yessexdem Muḥend Akli Salḥi, d kamel Buemara : am wallus, tumnayt, aserwes...atg, s yin akkin ad d-neereḍ ad ten-t-id-nsegzi.

TASLEḌT N YIFERDISEN N TIFUNBA:**1/Tasleḍt n tenfaliyin n wallus****Amedya 01:**

*Yesselqaf yejbed-d **Imus-is**, yekka s yin d acu i yexdem i Rebbi, yesfeḍ **Imus-nni** yer tammast n uwtul ameybun, yettwarqem s idammen-is. (sb 11)

Deg tefyirt-agi amaru yessemres tayunt n wallus deg wawal "**Imus_is**", id-yuyalen snat n tikkal.

-Awal "**Imus-is**" d isem amalay, asuf,yessexdem_it umaru akken add-yejbed lwelha n yimeyri.Awal_agi "**Imus_is**" yesεa yiwen unamek deg tefyirt_agi d yiwen yiwen n yiswi.

Amedya 02:

*Yewwed; yesqerbib deg **tewwurt, Tililwa!** Idi **tawwurt,tililwa** a lalla. (sb 13)

Deg tefyirt-agi, amaru yessemres tayunt n wallus n wawalen id yuyalen deg tefyirt; awal "**Tililwa**" yuyal-d deg tazwara n tefyirt, ma d

awal "tawwurt" yuyal-d deg taggara n tefyirt, awal amezwaru "Tililwa" d amsales n tazwara, ma d awal wis sin tawwurt d amsales n taggara.

-Sin wawalen-agi d ismawen untiyen i yellan deg wasuf uyalen-d snat n tikkal deg tefyirt ,awalen-a ttewalsen ttemseḍfaren neqqar-asen amsales uddis.

Amedya 03:

*Yella kra d-ixebbcen **tawwurt** n berra, iruḥ yuba, iṭṭal seg umecqiq n **tewwurt** d amcic-n sen id-yuyalen yeldi **tawwurt**.(sb 13).

Deg tefyirt-agi, amaru yessemrestayunt n wallus deg wawal "**tawwurt**", id-yuyalen kraḍ n tikkal.

-Awal "tawwurt" d isem unti, asuf, deg waddad ilelli yessemres-it umaru akkan ad d-yarnu cbaḥa i uḍris, yebya win ara ad yeyren aḍris adt-yegzu ney ad yakez anamek_is.

Amedya 04:

*Azekka a **nsikel** s uqjun, yak tthemleḍ **asikel** deg udfel. (sb 20)

Deg tefyirt-agi, amaru yessemres tayunt n wallus deg wawal "**asikel**" anda id-yuyal snat n tikkal.

-Awal "asikel" d isem unti, asuf, deg waddad ilelli, yessemres-it umaru akken ad ireṣṣu awal-a ney tikti-a deg win ara ad yeyrennaḍris-a, yerna yebya ad iḥer tigawt id-i-teddun.

Amedya 05:

*Sbaḥelxir an Nna Nunda,i as-d-yenna yiwen n uqcic, iṭṭallay seg usfaylu,sbaḥelxir a mmi aeziz ! lxiir ad tafed. (sb 22)

Deg tefyirt-agi amaru yessemres tayunt n wallus deg wawal "sbaḥelxir" id- yuyalen snat n tikkal di yal tazwara n tefyirt wagi neqqar-as amsales n tazwara .

-Awal-a "sbaḥelxir" dtanfalit n uzulu i yessexdem umaru yebya ad ireṣṣi ayen yelhan deg yimdanen, yerna ad iẓer ṭebayey yelhan n wat-zik.

Amedya 06:

*Ala a mmi aeziz ! ad- iḥader rebbi... kcem kan a mmi s axxam ad tesseḥmuḍ kcem iḥrez-ik a mmi. (sb 22)

Deg tefyirt-agi amaru yessemres tayunt n wallus deg wawal "mmi" id- yuyalen kraḍ n tikkal deg tazwara n tefyirt,d taggara n tefyirt s wakka neqqar-as amsales n tazwara, d umsales n taggara .

Amedya 07:

*Tililwa.., Tililwa..er-iyi-d awal, immuqel deg-s teḍleq, am tin yemmuten, Tililwa..tselleḍ-iyi-d? Tililwa. (sb 28)

Deg tefyirt-agi amaru yessemres tayunt n wallus deg wawal "tililwa" id- yuyalen ukkuḥ n tikkal di yal tazwara dtaggara n tefyirt-a tuddist wagi neqqar-as amsales n tazwara , d umsales n taggara .

-Awal-agi d isem unti, asuf, yessemres-it amaru akken ad yejbed lwelha n yimeyri.

Amedya 08:

*A **Rebbi** deg leɛnaya-k sellek-ay..selleka-y a **rebbi..a rebbi** deg leɛnaya-k. (sb 31)

Deg tefyirt-agi amaru yessemres tayunt n wallus deg wawal "**Rebbi**" id- yuyalen kraḍ n tikkal deg tazwara n yal tafyirt s wakka neqqar-as amsales n tazwara , anamek n tefyirt-a d aɛenni yer Rebbi akken ad ten-iɛawen , ulac win izemren s nig-s, imdanen ilaq ad ṭeffen kan di rebbi.

Amedya 09:

*Imir nettruḥ yef uḍar, **abrid abrid** n leqbayel. (sb 44)

Deg tefyirt-agi amaru yessemres tayunt n wallus deg wawal "**abrid**" id- yuyalen snat n tikkal , maca awalen-a mesḍefaren s wakka neqqar-asen amsales uddis , awalen-a, d ismawen untiyen, asuf, llan deg waddad ilelli .

-Anamek n wawalen-a deg tefyirt d ayen yellan deg tilawt acku zik imdanen ur sɛin ara allalen n usiwed lḥun kan yef uḍar.

Amedya 10:

*Yuyal yer **tenwalt** ad iheyi tudmut-nni.**tanwalt**-nsen wessiɛt mliḥ...(sb 46)

Deg tefyirt-agi amaru yessemrestayunt n wallus deg wawal "tanawalt" id- yuyalen snat n tikkal, awalen-a llan deg yal tazwara n tefyirt, s wakka neqqar-asen amsales n tazwara .

-Awalen-a d ismawen untiyen, asuf, awal "tenawalt" yella deg waddad amaruz acku zeffir-s tella tenzayt "yer" ma d awal "tanawalt" deg waddad ilelli

Amedya 11:

*Yerna d awḥid i t yesṣa yella **yeffe**; **yeffe** yef tmeṭṭut-is, i ttaf-as-d tisebbiwin, **yeffe** fell-aney,... (sb 50)

Deg tefyirt-agi amaru yessemres tayunt n wallus deg wawal "yeffe" id- yuyalen kraḍ n tikkal deg tazwara n yal tafyirt s wakka neqqar-as amsales n tazwara .

-Awalen-a d imyagen; yellan deg tefyirt-a tarumyigt, awalen-a d imyagen yeftin yer yizri.

Amedya 12:

Ar tufat a mmi aeziz...ax **baba**-k

Awi-d! azul a **baba**!

Azul a mmi! ur k-yuy wara ?

Aql-ay a **baba**...

Deg tefyirt-agi amaru yessemres tayunt n wallus id-yuyalen kraḍ n tikkal deg wawal "Baba", maca awal-agi yella deg taggara n tefyar

neqqar-as amsales n taggara, tifyar-a llan-t deg udiwenni i yellan ger ubabat d mmi-s d yemma-s, adiwenni-a iruḥ d isastanen.

-Awal-agi "Baba" d isem asuf, amalay, yella deg waddad ilelli. yessemres-it umaru akken ad d-yessebgen assay yellan ger twacult-agi d laḥmala yellan gar-asen d ayen id yernan cbaḥa i uḍris-a.

Amedya 13:

*Deg **leenaya-k** deg **leenaya-k** jeddi d amuḍin serreḥ-iyi deg **leenaya-k**.

(sb 69)

Deg tefyirt-agi amaru yessemres tayunt n wallus deg wawal "leenaya-k" id- yuylen kraḍ n tikkal de, maca awalen-agi mesḍefaren s wakka neqqar-as amsales uddis.

-Anamek n wawal-agi deg tefyirt d awal i nessexdem di tilawt akken ad yawweḍ umdan ayen yebya yer umdan nniḍen ney akken ad as-d-yexdem kra n tyawsa .

Amedya 14:

*Yerfed ajnwi-s d asawen, **yettxezzir-it**, **yettxezzir** taqcict-nni, **yettxezzir** afus-is. (sb 70)

Deg tefyirt-agi amaru yessemres tayunt n wallus deg wawal "yettxezzir" id-yuyalen kraḍ n tikkal awalen-agi usan-d deg tazwara n tefyirt s wakka neqqar-asen amsales n tazwara .

-Awalen-agi d imyagen usan-d deg tefyirt tuddist tarumyigt, awalen-agi d imyagen yeftin yer yizri, talya taḥerfit-nsen "xezzar".

-Anamek n wawal-agi deg tefyirt dtamuyli n umdan yer wayeḍ ama deg wayen yelhan nay deg wayen ur nelhi ara.

Amedya 15:

*Suref-iyi deg leɛnaya-m...suref-iyi...tanemmirt mi yi-d-tsellkem..(sb 76).

Deg tefyirt-agi amaru yessemres tayunt n wallus deg wawal "suref-iyi" id-yuyalen snat n tikkal id-yusan deg tazwara n tefyirt neqqar-asen amsales n tazwara .

-Awalen-a d imyagen llan deg tefyirt tuddist tarumyigt.

-Anamek n wawalen-a deg tefyirt-a d ayen nettidir deg tilawt mi ara ad-k-iɛawen umdan, s yin ad t-ḍelbeḍ deg-s smaḥ deg laɛtab-is, d ayen id d-nufa deg uḍris-a.

Amedya 16:

*Nunda tsett tennuyna dayen kan...tḥuss s leḥnana n tililwa d tin n yuba ;tban tfud leḥnana.(sb 79)

Deg tefyirt-agi amaru yessemres tayunt n wallus deg wawal "leḥnana" id-yuyalen snat n tikkal di taggara n tefyirt s wakka neqqar-as amsales n taggra .

-Awalen-a d ismawen untiyen, asuf, llan deg waddad amaruz.

-Amaru yessemres awalen-a deg tefyirt ney deg uḍris akken ad d-yejbed lewlha n yimeyri, awalen-agi n yiḥulfan rnan-d cbaḥa i uḍris.

Amedya 17:

*Ala a **nna sinta** ur t-ḡḡiy ara, **nana sinta...nna sinta...ala** ttxil-m...ttxil-m ala (sb 80)

Deg tefyirt-agi amaru yessemres tyunt n wallus deg wawal "**nna sinta**" id-yuyalen kraḍ n tikkal ama deg tazwara n tefyirt ney deg taggara n tefyirt ayagi neqqar-as amsales n tazwara , d umsales n taggra.

-Awal-a d isem n umdan suf , unti,yessemres-t umaru akken imeyri ad yakez ney ad yegzu akken ilaq aḍris yerna da yessemgired gar iwudam n uḍris , d akken ismawen-a man-d cbaḥa i uḍris .

Amedya 18:

***Immut jeddi...immut...ala a jeddi...ala...ala.** (sb 80)

Deg tefyirt-agi amaru yessemres tayunt n wallus deg wawalen "**immut**" id-yuyalen deg yiwet n tefyirt snat n tikkal, d wawal "**ala**" id-yuyalen kraḍ n tikkal, awalen-a llan deg tazwara dtaggara n tefyirt s wakka neqqar-asen amsales uddis .

-Anamek n wawalen-a d awalen yessexdem umdan deg tilawt ledya ma yella ur yumin ara kra yeḍra-d .

Amedya 19:

***Jeddi...suref-iyi a jeddi...d nekki i d ssebba...**(sb 80)

Deg tefyirt-agi amaru yessemres tayunt n wallus deg wawal "**jeddi**" id- yuyalen snat n tikkal , ama deg tazwara n tefyirt d taggara n tefyirt, s wakka neqqar-as amsales n tazwara ,d umsales n taggara .

-Awal-agi "jeddi" d isem amalay, asuf, d awal i yessexdem umdan deg tudert-is , iswi n wawwal-agi deg tefyirt d ajbad n lwelha n umdan yerna d asebggen n uzal i yesša "jeddi" deg temti taqbaylit yer umdan.

Amedya 20:

*Ur sseđlam ara iman-im a **nunda...ala a nunda...akka** i yura (sb 80)

Deg tefyit-agi amaru yessemres tayunt n wallus deg wawal "nunda" id-yuyalen snat n tikkal deg taggra n tefyirt, s wakka neqqar-as amsales n taggra.

-Awal-agi d isem unti , asuf, yessemres-it umaru akken ad yessemgired gar iwudam yellan deg uđris.

2/Tasleđt n tenfaliyin n userwes (Takanit)**Amedya 01:**

*Acekkuđ-is berrik **am** tgerfa (sb 09)

Tafyirt-agi d tanfalit i deg llan, kra n yiferdisen,acku maci d tanfalit tuddist, ulac aferdis n wudem ukenni.

*Taseddast n userwes:

-Awal yettwaknan: Acekkuđ-is

-Awal uyur yettwakna: Tagarfa

- Allal n ukenni: am

Deg tefyirt-a amaru ikenna acebbub n tmeđđut yer uyersi w d tagarfa, di tebrek.

Amedya 02:

*Terra tazarezt i umzur-is awray yewwđen yer wammas,**zun** d akbal
(sb 14)

Tafyirt-agi, deg-s llan kra n yiferdisen ur nufi ara deg-s aferdis n wudem n ukenni.

*Taseddast n userwes:

- Awal yettwaknan: Amzur
- Awal uyur yettwaknan: Akbal
- Allal n ukenni: Zun

Amedya 03:

*Ttqadamen yiwet n tluđat, **zun** d lgennet (sb61)

Deg tenfalit-agi amaru ur yessemres ara akk iferdisen i yettilin deg tefyirt n userwes maca llan kan kra n yiferdisen

*Taseddast n userwes:

- Awal yettwaknan: tluđat
- Awal uyur yettwakna: Lđennet
- Allal n ukenni: Zun

Amaru deg tefyirt-agi ikenna luđa yer lđennet yer wayen yelhan

Amedya 04:

*Tban tfud leħnana **am** uslem mara ifud aman deg yilell .

Deg tefyirt-agi amaru yessmres akk iferdisen n userrwes ihi d tanfalit tuddist.

*Taseddast n userwes:

-Awal yettwaknan:

-Awal uyur yettwakna: Islem

-Allal n ukenni: Am

Udem n ukenni:Aman deg yillel

Deg tenfalit-agi amaru ikenna leħnana n umdan yer yislem mi ara ifad aman deg yilel acku leħnana tettuyal i umdan maci yer yislem.

Amedya 05:

*Qqnen-as ifassen-is d iđarren-is, **am wakken** trebbeε lğedra-nni. (sb 65).

Deg tefyirt-agi amaru yessemres kra n yiferdisen n userwes.

*Taseddast n userwes:

-Awal yettwaknan: ifassen d iđarren

-Awal uyur yettwaknan: lğedra

-Allal n ukenni: Am wakken

Amaru deg tefyirt-agi ikenna ifassen d iđaren n umdan yer useklu-nni yettilin deg ugama amek yemmug.

Amedya 06:

*Argaz yettazal-d qbala-w **am** win yedrewcen.(Sb 68)

-Deg tefyirt-agi nufa llan kan kra n yiferdisen n userwes.

*Tseddast n userwes:

- Awal yettwakna: Argaz

-Awal uyur yettwaknan: win yedrewcen

-Allal n ukenni: Am

Amaru deg tenfalit-agi yessemres amdan yellan deg leeqel-is yer win yedrewcen deg tazla.

Amedya 07:

*A kem-yehrez Rebbi ħulfay s leħnana zun d yemma taɛzizt i yi-igġan.(sb 102)

-Deg tefyirt-agi amaru yessemres kra n yiferdisen n userwes.

*Taseddast n userwes:

-Awal yettwaknan:leħnana

-Awal uyur yettwakna: Yemma taɛzizt

-Allal n ukenni: Zun

Amaru deg tefyirt-agi ikenna laħnana n tmeṭṭut-is yer tin n yemma_s, acku d awzeyi ad tili laħnana icuban yer tin n tyemmat.

Amedya 08:

*Ĥulfay **am wakken** bezzaf iyawel wul-iw a baba kukray.(Sb 115)

Tafeyirt-a d tuddist acku llan deg-s kra iferdisen n userwes

*Tseddast n userwes:

-Awal yettwaknan: lemyawla

-Awal uyur yettwakna: Ul

-Allal n ukenni: am wakken

Deg tefyirt-a amaru ikenna awal n lemyawla yer wul, maca d amdan i yetteyawalen, maci d ul.

Amedya 09:

*Ad tt-ħesbey **am** weltma.(Sb 116)

Tafeyirt-a d tuddist llan deg-s kra n yiferdisen n userwes

*Taseddast n userwes:

-Awal n ukenni: weltma

-Allal n ukenni:am

Deg tefyirt-a amaru ikenna taqcict yer weltma-s, maca taqcict-nni maci d weltma-s.

3/ Tasleđt n tenfaliyin n tmeyrut**Amedya 01: (sb 22)**

Şbaħelxir a tayellayt

Bujur ay ifenğalen

A timcebbeħt n lkanun

A tin d-yeldin allen

Yeccqa-yi zzelt ma yella

D lqecc-iw ara yenzen

-Tasleđt tasentalant: deg usefru-a amaru teglem-d liħala d wamek ttidiren imdanen deg tmurt n leqbayel yas yella zzelt deg tmurt maca yella wayen yelhan d wayen yessefraħen ama d lxir gar yimdanen ney dtagmat yellan gar-asen.

-**Tasleḍt talyawit:** deg usefru-a amaru yessemres tutlayt dtushilt, dtamsarit win yellan yezmer ad t-yegzu ama d win yeyran ney ur yeyri ara, yezmer ad yakez izen n umaru.

-**Ayanib-is** d usrid, acku yettales-d tudert n yal ass n uqbayli, ma yella d awalen ireṭṭalen i yessexdem yella anda i tessexdem wid n tefransist.

Amedya << bujur>>.

-**Lebni n usefru:** asefru-a yesṣa yiwet n tseddart, taseddart-a tebna yef yifyar llan deg-s 6 n yifyar, tameyrut-is ur terkid ara tusa-d akka:

T-N-N-N-A-A → A-B-B-B-C-B

Deg usefru-a amaru yessemres imesli (n) deg yifeyar id-yuyalen ukkuz n tikkal.

Amedya 02: (sb 47)

A zzin n leyzal

I şeyydey s wuzzal

Ṭṭfey-tt-id deg uzal

Waḥd-s tenneḥzal

Tasleḍt tasentalant: deg usefru-a amaru yewwi-d awal yef seyyada n tayzalin d wamek ttegiḍen wat-zik d wallalen i sexdamen di seyyada d wakud i ilaqen ney melmi ara ad d-seyyiḍen yimdanen.

Tasleđt talyawit: deg usefru-a amarau yessemres tutlayt dtushilt dtusrit win yellan yezmer ad yakez ayen yellan deg usefru, d akken tessemres awalen iređđalen seg tutlayt taerabt.

Amedya: zzin, seyyada, leyza.

Lebni n usefru: asefru-a yesεa yiwet n tseddart, taseddart-a tesεa ukkuz (4) n yifyar , tameyrut-is terked tusa-d akka:

L-L-L-L → A-A-A-A

Deg usefru-agi amaru yessemres imesli (I) deg yifeyar id-yuyalen ukkuz n tikkal.

Amedya03: (sb 48)

Tizwit tetđef-as afus

Deg yigran i yettjeqqim...

Iyzer yewwi afzim

G ssuq yugar ufeqqus

Ay amyar a bu cclayem

Ma yugad yizem...

Ađellaε kkes-as afus.

Tasleđt tasentalant: Deg usefru-a amaru yewwi-d awal yef twizi i sexdamen wat-zik d lemεawna gar-asen ama deg tkarza ney deg tmegra n yigran, s wakka tefka-d azal i tesεa twizi yer wat-zik, d akken teglem-d lihala n tudert n wat-zik, d wayen yettilin s wađas deg ulzuz amek it-id-ttawin yer wuxxam ney amek it-id-ttεebbin.

Tasleḍt talyawit: deg usefru-a amaru yessemres tutlayt dtushilt dtusrit yezmer ad t-yefhem umdan ama yeyra ney ur yeyri ara, akken yessexdem awalen ireṭṭalen seg tutlayt n taḥrabt:

Amedya: <<ssuq>>

Lebni n usefru: asefru-a yebna yef yiwet n tseddart, taseddart-a tesɛa 07 n waffiren, tameyrt i yessemres terked tusa-d akka:

S-M-M-S-M-M-S → A-B-B-A-B-B-A

Deg usefru-agi amaru yessemres imesli (s) id-yuyalen kraḍ n tikkal, ma yella d imesli (m) yuyal-d ukkuḥ n tikal.

Amedya 04: (Sb 48)

Aɛidiw a bu ccuca

Ekk-d sufella

Timyigert g at weylis

Lḥed d wass n larebɛa

D tasawalt n lyella

Yerna-d cciea i yisem-is

Asennan yezdey tasa

Muḥammed d eisa

Tudert i lmut tetṭhessis

Tasleḍt tasentalant: Deg usefru-a amaru yewwi-d awal yef wussan n teswiqt amek id ttilin d wanda i ttilin, d lyella id yettilin lawan-nni, akken id yewwi awal yef sidna Muḥammed d sidna eisa .s wakka ihi

asentel-a icud yer tedianit, d akken yewwi-d awal ula yef yimdanen amek tterajun deg lmut-nsen .

Tasleđt talyawit: deg usefru-a amaru yessemres tutlayt dtushilt dtamsarit teshel ad tyefhem umdan. akken yessemres awalen iređđalen seg tutlayt n taerabt.

Amedya: lhed, lerbæa.

Lebni n usefru: asefru-a yebna yef yiwet n tseddart, taseddart-a tesæa tza(09) n waffiren, tameyrut-is terked tusad akka:

A-A-S-A-A-S-A-A-S → A-A-B-A-A-B-A-A-B

 Deg usefru-agi amaru yessemres imsli (a) id-yuyalen seđis (06) n tikkal ma d imesli (s) yuyal-d krađ(03) n tikkal.

Amedya 05: (sb 54)

Win yebyan ad iweđhed

Iweđhed deg yemsewwqen

Đed irkeb aserdun iruđ

Yerna abernus rqiġen

Đed isewweġ g lqella

D imeđđulba deg-s xennqen

Win yebyan ad iweđhed

Iweđhed deg yemsewwqen

Đed irkeb tumubil iruđ

Iččur-d idellaɛen

Ḥed isewweq g lqella

Iččur-d meskin allen

Tasleḍt tasentalant : deg usefru-a amaru yewwi-d awal yef leḥif n yimdanen amek ttidiren wat-zik , yella win yesɛan d amarkanti yella win ur nesɛi ara d igellil, s wakka igelm-d lihala n yimdanen zik.

Tasleḍt talyawit: deg usefru-a amaru yessemres tutlayt d tira n yal ass dtushilt, dtamsarit, dtusridt,teshel akken ad yefhem umdan, akkan tessemres awalen iireṭṭalen seg tutlayt taɛrabt:

Amedya : iweḥḥed

Lebni n usefru: asefru-a yebḍa yef snatn tseddarin yal taseddart truḥ d affiren :

-Taseddart tamezwarut tesɛa sḍis (06) n yifyar tameyrut-is ur terkid ara tusa-d akka:

D-N-Ḥ-N-A-N → A-B-C-B-DB

-Taseddart ts snat tesɛa sḍis (06) n yifyar tameyrut-is ur terkid ara.

D-N-H-N-A-N → A-B-C-B-D-B

Deg usefru-aḡi amaru yessemres tunṭiqt id-yuyalen deg yiwen n usefru, tunṭiqt-aḡi d (en) seḍis n tikkal ma d tunṭiqt (ed) tuyal-d snat n tikkal.

Amedya 06: (sb 60)

Ṣebḥan-k a llah a yiwen

A win ineqqen issidir

Yexleq ddunit wessiēen

Kul tamurt deg-s lıxir

Yerna-yay-d Nnbi ezizen

Deg lıxir a y-ittbeccir

Aēeqqa n ddegla zıden

I rbant rrmali ur yengir

Aħlil i win iēemmden

Abrid n Rebbi d win axir

-Tasleđt tasentalant: deg usefru-a amaru yewwi-d awal yef rrahma n Rrebbi ēezzizen aħal wessiēet deg wayen id -ay-d-immud seg lexir-is ama deg tudert n yimdanen amek yezmer ad ten -yehyu akken yezmer ad ten -iney. Tewwi-d awal awal yef wachal n tmura yellan deg ddunit yal tamurt d acu n lexir id -ttak, dakken id yewwi awal yed Nnbi ēezzizen amek yemmal i yimdanen abrid yelhan ,d win i ay-ynefēen ama deg ddunit-nney , ney deg lexart-nney.

-Tasleđt talyawit: deg usefru-a amaru yessemres tutlayt dtusridt , datmsarit, dtushilt, dtin n yal ass teshel ad teyakez umdan.

-Lebni n usefru: asefru-a yebna yef yiwet n tseddart. Taseddart-a truħ d affiren tesēa azal n 10 n yifyar tameyrut-is tarked tusa-d akka :

-N-R-N-R-N-R-N-R-N-R → A-B-A-B-A-B-A-B-A-B

Deg usefru-agi amaru yessemres tunṭiqt (en) id-yuyalen semmus n tikkal ma d tunṭiqt (ir) tuyal-d semmus n tikkal.

4/TAMEQLUBT:

Amedya 01:

*Lxir ad tafed-t :ad tafed lxir (Sb15)

Amaru deg tefyirt-agi yessemres asezwer n wawalen, Anida id-nufa neqlaben wawalen maca anamek n tefyirt ur ibeddel ara.

Amaru deg tenfalit-agi yenna-d: Lxir ad tafed deg wadeg ad d-yinni : ad tafed lxir.

Amedya 02 :

*Tafat tensa : tensa tafat (sb20)

Deg tefyirt-agi amaru yessemres asezwer n wawalen, neqlaben wawalen maca ur ibeddel ara unamek.

Amaru yenna-d: <<tafat tensa>> deg wadeg ad d-yinni tensa tafat.

5/ TIMLELLIT:

Amedya 01:

Abesṭuḥ :amecṭuḥ (sb 10)

Deg wawal-agi amaru yessemres timlellit deg yimesla n yiwen wawal, maca anamek yiwen ur ibeddel ara maca d imesla kan iybeddelen .

Imesla ibeddlen:

B → m

Abstuh yuyal amecuh

S \longrightarrow c**Amedya 02:**

Igennez : ineggez (sb 12)

Deg wawal-agi amaru yessemres timlellit n sin n yimesla deg yiwen n wawal, maca anamek d yiwen.

*Imesla ibeddlen:

I \longrightarrow N

Igennez: ineggez

N \longrightarrow GG**Amedya 03:**

Iɛujjel : yeɛjel (sb 13)

Deg wawal-agi amaru yessemres timlellit n yimesla deg yiwen n wawal, maca anamek ur ibeddel ara.

* Imesla ibeddlen:

I \longrightarrow y**Amedya 04:**

Iɛidiwen :Iɛawdiwen (sb 16)

Deg wawal-agi amaru yessemres timlellit n yimesla n yiwen n wawal, maca anamek ur ibeddel ara.

*Imesli ibeddlen:

I → A

6/TASERGELT:

Amedya 01:

*Yal wa amek i yufa **ddwa**, maca **ddwa** tikwal, tgellu-d s waṭṭan



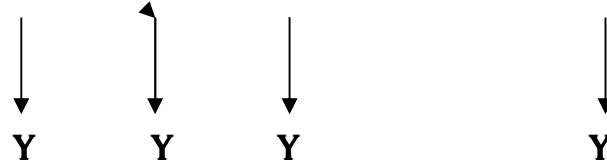
nniden. (Sb 07)

Amaru deg tefyirt-agi yessemres allus n tergalt (d) i d-yuyalen snat n tikkal i yettaken i tefyirt cbaḥa d uḍawan.

Amdya 02:

*Yeqqim fell-as, alma yebzeg; yesεa...yerra taqelmunt-is yessanhat.

(Sb 10)



Amedya 03:

*Amulli-w, d ass i deg temmut yemma. (Sb 18)



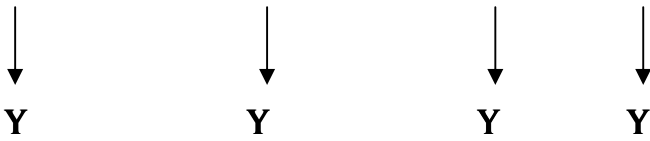
Amedya 04:

*Yekker s uyiwel, qsada asfaylu i iqublen iqjan. (Sb 18)



Amedya 05:

*Yuba anda-k ? Yuba d acu i yedran? yuba....(sb 19)



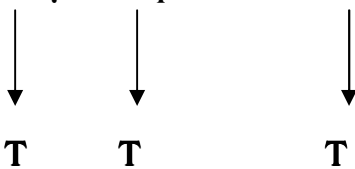
Amedya 06:

*Idyayen ur nrešša yelin d d wakal. (Sb 31)



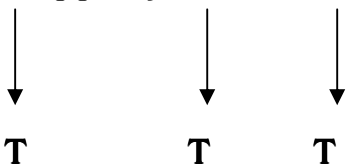
Amedya 07:

*Teħma tqerrut-im a taezizt.(Sb 42)



Amedya 08:

*Teqqim yef tezrrut.tettmuqul agama. (Sb 55)

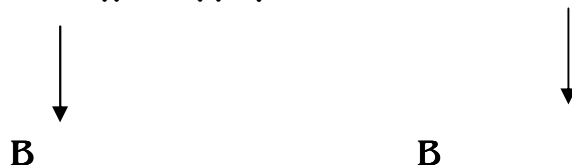


Amedya 09:

*Beħtu n tayri maci d beħtu n ššeħ, beħtu n imawlan maci d beħtu n



ššeħ, ula d lmut ur telli d beħtu n ššeħ; tezrid anwa i d beħtu n tidet ?



d beđtu-nni mi ara yili yiwen deg lğennet wayed deg ġahennama... d



B

win id beđtu n lebda. (Sb 60)



B

Amedya 10:

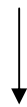
*Tililwa tejem tiqit n waman deg tgamilt. (Sb 63)



T



T



T



T

Amedya 11:

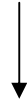
*Tililwa tekcem-itt tugdi. (Sb 63)



T



T



T

Amedya 12:

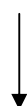
*Tælleq taellamt d tazeggayt tettrefrif yef yiwen seg-sen, yef wayeđ



T



T



T



T

tælleq tkebbuđ. (Sb 65)



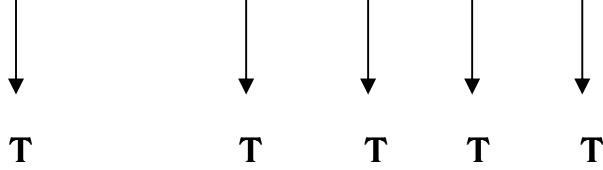
T



T

Amedya 13:

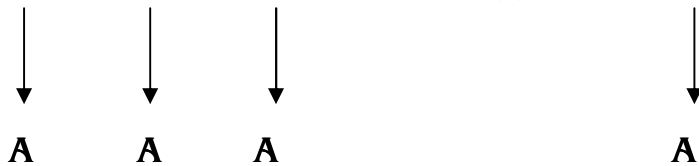
*Ttekemmilen tazzla .tetṭal tililwa tḥeyyed. (Sb 83)

**Amedya 14:**

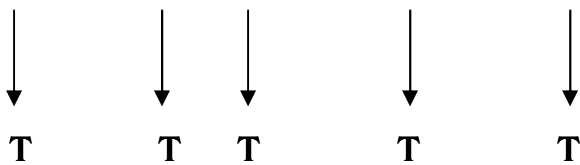
*Tililwa tuzzel-d twal-nsen, tserreḥ i tayed teqseḍ ul-is. (Sb 88)

**Amedya 15:**

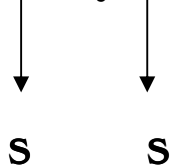
*Ajeddi a jeddi acuyer i yi-teḡḡid weḥdi acuyer. (Sb 92)

**Amedya 16:**

*Tamyart teldi tawwurt, teffey-d, trekkem seg lefqaḥat. (Sb 93)

**Amedya 17:**

*A jeddi surf-iyi surf-iyi. (Sb 97)



Amedya 18:

*A rebbi a rebbi deg leənaya-k sers-it deg umđiq n rreħma rzeq-it s

↓
↓
R

↓
↓
R

↓
↓
R

↓
↓
R

lğennet a rebbi aeziz.(Sb 98)

↓
R

Amedya 19:

*Kra kan teddekwel-d. (Sb 99)

↓

↓

↓

K

K

K

Amedya 20:

*Yuyal yebra i wallen-is, yeggugem. (Sb 116)

↓

↓

↓

Y

Y

Y

7/ Taseđt n tenfalitin n tumenayt:

Amedya 01:

*Yeđfer-itt, yesmar lğehd-is deg tazla. (Sb 09)

Deg tenfalit-a amaru yebder-d ayen yellan d akmam i yizemren ad yesmir tayawsa ama d (aman, ayefki...), acku lğehd yettili deg tfekka n umdan maci d ayen yezmer umdan ad t-yessmir.

Amedya 02 :

* Tłlam yebda ittessu-d tebrek-is. (Sb 11)

Deg tenfalit-a amaru yebder-d ayen yellan d akmam d amdan i izemren ad yessu tayawsa, syin yessenfali-d yis-s ayen akken yellan d amadwan d tebrek n yiđ. dagi am wakken iđ (tđlam) d amdan yessa-d tebrek am wakken i d-itessu ussu-ines.

Amedya 03 :

*Ibedd iger-d nnehta, yettmuqul aħemmal yerfan. (Sb 12)

Deg tenfalit-a amaru yebder-d ayen yellan d akmam d amdan i izemren ad d-iger nnehta ama seg εeggu ney yerfa seg kra s yin yessenfali-d yis-s ayen akken yellan d amadwan aħemmal yerfan maca aħemmal ur yerfu ara d amdan i izemren ad yerfu.

Amedya 04 :

*Reud yebra-d i řřut-is, d aħninan. (Sb 18)

Deg tenfalit-a amaru yebder-d ayen yellan d akmam d amdan, i izemren ad yili d aħninan, s yin yessenfali-d yis-s ayen akken yellan d amadwan řřut n reud.

Amedya 05 :

*Iđ yerra-d taduli-s.(Sb 18)

Deg tenfalit-a amaru yebder-d ayen yellan d akmam d amdan i izemren ad yer taduli yef yiman-is ikenna iđ yer umdan yur-s ifassen, yezmer ad d-yerr taduli yef yiman-is, akken i yebya ad d-yini deg tefyirt-agi yeyli-d yiđ.

Amedya 06 :

*Ccfcr iyunza-t gma-s. (Sb 18)

Deg tenfalit-a amaru yebya ad d-yini belli amdan-agi iruḥ-as yiḍes, yerwa εawaz n wuḍan, kra yekka yiḍ ur tent-yeqqin. ccfer n tiṭ n ufella ur d-yettemplili ara d ccfer-nni n wadda, ikenna lecfur yer sin watmaten myunzan, ur ttemlaεin ara, ur ttemplilin ara akken.

Amedya 07 :

*Adrar yefka-d lhiba-s. (Sb 25)

Deg tenfali-a amaru ikenna (adrrar) yer umdan yesεan lhiba, tissas, seg teεley-ines. ibder-d ayen yellan d akmam (adrrar) i wakken ad yesenfali ayen yellan d amadwan (lhiba d tissas).

Amedya 08 :

* Iḍ yessawal i yiḍes. (Sb 52)

Deg tenfalit-a amaru yebder-d ayen yellan d akmam d amdan i izemren ad yessawel i umdan wayeḍ , s yin yessenfali-d yis-s ayen akken yellan d amadwan d iḍ i deg yezmer umdan ad yessers aqqaru-is ad yessgunfu, ad yetṭs.

Amedya 09 :

* Tizgi telsa tizegzewt.(Sb 53)

Deg tenfalit-a amaru ikenna tizgi yer tmeṭṭut yettcebbiḥen, s yiselsa izegzawen. ibder-d tayawsa takmamt d tameṭṭut, iwakken yis-s ad d-yesenfali tahuski n tezgi.

Amedya 10 :

*İtj yecraḥ wudem-is. (Sb 53)

Deg tenfalit-a amaru yebder-d ayen yellan d akmam d amdan i izemren ad yecraḥ wudem-is acku itj ur yesei ara udem, s yin yessenfali-d yis ayen yellan d amadwan d udem (aqadum) n umdan .

Amedya 11 :

*Lbreḡ icerreg asigna yedlen igenni. (Sb 89)

Deg tenfalit-a amaru ikenna lebraḡ yer umdan i izemren ad icerreg tayawsa (lkayḍ, acetḥid...) s yiffassen-is iwakken ad d-yini yewwet-d lebraḡ s tafat-is am wakken icerreg asigna.

Amedya 12 :

* Ass yeḥzen tasebḥit. (Sb 90)

Deg tenfalit-a amaru yebder-d ayen yellan d akmam d amdan i izemren ad yeḥzen seg kra n umdan, s yin yessenfali-d yis-s ayen yellan d amadwan leḥzen n wass.

Amedya 13 :

*Taḥyid-iy-d aḡar n usirem-iw. (Sb 108)

Deg tenfalit-a amaru ikenna asirem yellan d tayawsa tamadwant yer yimyi i yellan d akmam, ma teswid-t ad yegmu ad yennernni, ma teḡḡid-t ad yeqqar, ad yemmet.

Amedya 14 :

*Tufa-d yuba yetṭef-d timura s yiḍes. (Sb 111)

Amedya 15 :

*İtīj yessa-d tafat-is.(Sb 119)

Deg tenfalit-a amaru yebder-d ayen yellan d akmam d amdan i izemren ad yessu tayawsa, s yin yessenfali-d yis-s ayen akken yellan d amadwan d tafat n yiṭij.

dagi am wakken itij d amdan yessa-d tayawsa.

8/Tseleḍt n tenfaliyin n tnmegla

Amedya 01 :

* Taglimt-is mellulet, ackuḥ-is **berrik**. (sb19)

Tafeyirt-agi temmed, tanefalit tamezwarut d tanemgalt n tenfalit tis snat.

Mellul ≠ Berrik

Deg tefyirt-agi awalen inemgalen usan-d s talya n yirbiben.

Amedya 02 :

*Yedda yetṭef tacebbakt deg tfastin, **yerfed-d** awtul **yessers** yef teblaḍt.

Tafeyirt-agi temmed, tanefalit tamezwarut d tanemgalt n tefyirt tis snat.

Yerfed ≠ Yessers

Deg tefyirt-agi awalen inemgalen usan-d d imeyagen ftin yer wurmir.

Amedya wis 03 :

*Yekcem lkuri, bđan asneħneħ, nnig-nsen takanna n tuga d walim, yefka-asen ad rwun, **yeffey-d**.

Tafeyirt-agi temmed, tanefalit tamezwarut d tanemgalt n tenfalit tis snat.

Yekcem \neq yeffey

Deg tefyirt-agi awalen inemgalen usan-d d imeyagen yeftin yer wurmir.

Amedya wis 04 :

Yiwen deg-sen yelsa lbesa **tamellalt**, d **tberkant**, yef uėidiw.(Sb 20)

Tafeyirt-agi temmed, tanefalit tamezwarut d tanemgalt n tefyirt tis snat.

Tamellalt \neq tberkant

Deg tefyirt-agi awalen inemgalen usan-d s talya n yirbiben.

Amedya wis 05 :

*Ihi gney, kečč teddwleđ, tura nekk ad ɛassey.

*Niyam-d **ruħen**

*Niya-k ad **qqlen**, gen.

Ruħen \neq Qqlen

Deg tefyirt-agi awalen inemgalen usan-d d imeyagen, ameyag amezwaru yefti yer yizri ameyag wis sin tefti yer wurmir.

TAGGRAYT

Deg uḥric-agi wis kraḍ, nessaweḍ nesleḍ azal n 80 n tenfaliyin n tiyunba gar wallus, asarwes, timlellit, tasergelt, tanmegla, tumnayt.

Taggrayt

Tamatut

TAGGRAYT:

Tazrawt-agi tella-d yef uyanib deg tullist i tura tmarut Tilyuna Su "Asikel" id-yeffyen deg useggas 2016 deg tezrigt "Achab" ayen akk id-newwi deg yiħricen-agi yesæa azal acku d tawsit tamaynut deg wannar, yas ulac atas n yidlisen id-yuran fell-as maca bdan ttbanen-d imura i yerran lwelha-nesen yer tawsit -agi.

Tazwart-agi nebða-tt yef kraḍ n yiħricen igejdanen:

- Deg uħric amenzu newwi-d awal yef tullist taqbaylit, d tullist tagreylant nefka-d kra n tbadutin id-iwin kra n yimura.

-Deg uħric wis sin newwi-d awal yef tiyunba nebder-d tbadutin id-as-fekan kra n yimura am wakken id-nehḍer yef tugniwin n uyanib d tbadutin-nsent.

Deg uħric wis kraḍ nexdem tasleḍt i tullist-agi "asikel" negmer-d deg-s akk tugniwin n uyanib i tsemres tmarut deg-s ama d allus , d aserwes, taydisemt, am wakken i tesexdem deg tullist-agi s tuget tumnayt, d userwes, akken d-nufa tsemres tamedyazt-ines acku akka i yineḡḡer ubrid i yimru-s, yella wanda tssexdem isefra n wat zik deg tesleḍt-agi nufa tugna n wallus deg tira n tilyuna su, yella-d s waṭas n talyiwin d twuriwin, tulumist-agi n wallus i yef tressa tmarut i wakken ad tejbbed lwelha n yimeyri.

tugniwin-agi akk i tsemeres Tilyuna Su mant-d cbaḥa d unamek i uḍris acku tsemres--iten-t akken iwata, tigawin mseḍfarent ta zeffir tayed.

Tullist-agi Asikel tesḥa akk tulmisiin n wungal, maca ulac deg-s iwudam s waḥas ama d ayen yeḥnan aglam-nseḥ ney tilin-nseḥ deg yineḍruyen yellan , tulumist-agi ur tent-tsemres ara tmarut acku iwudam i yellan deg tullist-agi, yal wa ad t-id-yesbeggin lfaḥl-is deg unamek: fiḥel ma yura-d leflani yesḥa tabyest, tura-t-id kan deg tiggawin : leflani yeyleb izem mi t-iqubel.

Tullist-agi temgarad yef tullisin nniḍen , akken id-nebder tesḥa tulmisiin n wungal mca ur tewwid ara d ungal acku texuḥ-it tulumist seg tulmisiin n wungal.

amaru deg tullist-agi yessexdem ayanib-is netta ur d-yewwi ara yer yimura wiyad.

Tiybula

1/IDLISEN :

- Moline Georges, *Elements de stylistique française*, 2010.
- Banhakia Hassan, *Histoire genre et littérature amazigh*, F.P. de nador-université med I-Maroc.
- Tamine Joelle. Gardes. *La stylistique*, Armand coline, Paris, 2010.
- Bacry Patrick, , *Les figures de style*, belin, 1992.
- Meksem Zahir, *Tisekkiwin n yidrisen*, Edition asqamu unnig n timuzya, 2005.

2/IMAWALEN :

- Şalhi Muhend Akli , *kra n tsura i tyuri n tsekla*, Edition tira Alger, 2015.
- Buemara Kamel, *Amawal n tunuyin n tesnukyest*, L'exique de rhétorique, HCA, 2007.
- Tamine Joëlle Gardes, , Marie- Claude Hubert, *Dictionnaire de critique littéraire*, 4^{eme} édition revue et augmentée.
- Jean.Marie Dallet., *Dictionnaire français.kabyle*, Edition selaf, Paris 1985.
- Şalhi Muhend Akli, *Asegzawal amezyan n tsekla*, Petit dictionnaire de la letterature, Edition l'odysie, Tizi-ouzou, 2014.
- Meemri Mulud , *Amwal n tmaziyt tatrart-Farçais-Tamaziyt*, HCA, 2004.
- Nicole, Ricalens, pourchot, *Dictionnaire des figure de style*.
- Le petit larousse illustré*, Ed : la rouse, Paris, 2013.

3/IKATAYEN :

- Ameziane Amar, *Tradition et renouvellement dans la littérature kabyle*, thèse de doctorat langues, littératures et sociétés, réalise par Amar Ameziane 15/12/2018.

- Habi Dehbia, , *analyse stylistique de l'oeuvre de Ben Mohamed cas des répétitions et des parallélismes dans le montage poétique << yemma>>*, Mémoire de magister, 2013 , université de Tizi Ouzou.

4/IMAGERADEN :

-Salhi Muḥend Akli., in actes du colloque international-tamazight face au défis de la modernité, 15-17 juillet 2002, boumerdés,

Département de la langue et culture amazigh université de tizi.

5/INTERNET :

-Antoḥi lila, *Stylistique française*, Cahul, 2001.

- -Fiche de Mem Réalini. Professeur de lettres au lycée Descartes-78180.
- -<https://www.asistancescolaire.com/eleve/6e/français/lexique/lv-nouvelle.f.cnd.consulter> le 30.06.2018 à 12:21h.

-[https://www.languefrançaise.com/littérature/figures-de style-guide complet](https://www.languefrançaise.com/littérature/figures-de-style-guide-complet).

-<https://www.etudes-litteraires.com/figures-de-style/index.figures.php>.09/07/2018.12:15h

-[https://www.lalanguefrançaise.com/littérature/figure-de style-guide complet](https://www.lalanguefrançaise.com/littérature/figure-de-style-guide-complet).

-<http://home.icam.net/galandar/littre/now-htm>.

Amawal

Tamaziyt	Tafransist	Amawal s usebtar
Tawsit	Genre	Amwal n tmaziyt tatrart sb 53
Ayluy	Chute	Amwal n tamaziyt tatrart sb 53
Azunidan	Vraisemblable	Amawal n tmaziyt tatrart sb 53
Taneɗfart	Discipline	Hamid boutlioua sb 83
Tasnakyest	Rhetorique	Amwal n tamaziyt tatrart sb 111
Tiyunba	Stylistique	Şalhi muhend Akli sb 123
Takanit	Comparaison	Şalhi Muhend Akli sb 122
Allus	Repetition	Şalhi Muhend Akli Sb 119
Tumnayt	Methaphore	Şalhi Muhend Akli Sb 123
Taydisemt	Metonymie	Kamel Buemara sb 62
Taseqlebt	Ironie	Slhi Muhend Akli sb 59
Tasergelt	Allitération	Şalhi Muhend Akli Sb 124
Amsalsan	Anaphore	Şalhi Muhend Akli Sb 120
Amsawal	Narrateur	Şalhi Muhend Akli Sb 122
Tugna	Figure	Salhi Muhend Akli Sb 124
Amannig	Superlatif	Abdenmour Abdesselam 160
Arwas	Synonyme	Abdenmour Abdesselam 161
Alsawal	Tautologie	Abdenmour Abdesselam 167
Anbebber	Simultanéité	Abdenmour Abdesselam 168
Afelawal	L'hyperbole	Abdenmour Abdesselam 170

Agbur

- Tazwert Tamatut.....	01 -09
I- Aḥric amezwaru: Tullist	
-Tazwart.....	11 -12
1-Azar n tullist.....	12-13
2-Lašel n wawal tullist.....	13
3-Tibadutin n tullist.....	13-15
4-Tullist di tsekla tagraylant.....	16 -17
5-Tullist di tsekla taqbaylit.....	17
6-Tulmisiin n tullist.....	17-19
6-1-Tutlayt.....	1-18
6-2-Adeg.....	18
6-3-Akud.....	18
6-4-Iwudam.....	18
6-5-Tigawin.....	18
6-6-Tadiwennit.....	19
6-7-Aglam.....	19
7-Tayessa n tullist.....	19-20
7-1-Tagnit n tazwara.....	19-20
7-2-Tikerrist.....	20
7-3-Tigawin.....	20

7-4-Tifrat	20
7-5-Tagnit n taggara	20
8-Tasekka n wullis	21
9-Tayessa n wullis	21-26
9-1-Addad amezwaru	22
9-2-Addad n tigawin	22-23
9-3-Addad n taggara	23
10-Azeniy n wudmawen	23-24
10-1-Aşad	24
10-2-Iswi	24
10-3-Amazan	24
10-4-Anermas	24
10-5-Amalal	24-25
10-6-Amnamer	25
10-7-Tamawt	25
11-Allalen n tutlayt	25-26
12-Tagrrayt	27
 II- Aħric wis sin: Tiyunba	
-Tazwart	29

1-Tibadutin n tiyunba.....	29-33
2- Tugniwin n tiyunba.....	34
2-1 -Tugniwin n talya.....	34-37
2-2-1- Tasergelt.....	34-35
2-2-2-Allus.....	35-36
2-2-3 -Tameyrut.....	36-37
2-2-4- Tameqlubt.....	37
2-2-5- Timlellit.....	37
3-- Tugniwin n unamek.....	38-48
3-1-1- tumnayt.....	38-39
3-1-2-Taydisemt.....	39-42
3-1-3- Aserwes	42-44
3-1-4 - Amgelinnan.....	44-45
3-1-5- tarwest.....	45
3-1-6- Amanig.....	45-46
3-1-7- Arwas.....	46
3-1-8- Alsawal.....	47
3-1-9- Anbedder.....	47
3-1-10- Afelawal.....	48
Tagrayt.....	49

III- Aħric wis Kraç: Taseldt n tugniwin n uyanib deg tullist "Asikel
"Tilyuna Su"

Tazwart	51
1- Allus.....	59-51
2- Aserwes.....	59-63
3- Tameyrut.....	63-70
4- Tameqlubt.....	70
5- Timlellit.....	70-72
6- Tasergelt.....	72-76
7-Tumenayt.....	76-80
8-Tanmeqla.....	80-81
09-Taggrayt tamatut.....	85-86
10-Tiybula.....	88-89
11-Amawal.....	91
Agbur.....	93-96